叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 警长行动队长全员，第 4 册。(the Constable's Move Captains All, Book 4.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

警长行动队长全员，第 4 册。(The Constable's Move Captains All, Book 4.)

['kæptɪnz] [ɔ:l]
CAPTAINS ALL
队长 全部

所有队长

[baɪ]['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['dʒeɪkəbz]
By W . W . Jacobs
经过 W . W . 雅各布斯

作者：WW Jacobs

[bʊk] [fɔ:r] .
Book 4 .
书 4 .

第四册

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

" [ðə; ði] ['kɑ:nstəbəlz] [mu:v] . "
" The Constable's Move . "
" 这 警员的 移动 . "

“警官的举动。”

" ['mɪstər] . - , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [hɪm'self] , [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði]
" Mr . Grummit , Suddenly Remembering Himself , Stopped Short And Attacked the
" 先生 . - , 突然 记住 他本人 , 停止 短的 和 遭到攻击 这
[bed][wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['fjʊri] .
Bed With Extraordinary Fury .
床 和 非凡的 愤怒 .

“格鲁米特先生突然想起自己是谁，猛地停住脚步，怒不可遏地扑向床。

" [ðə; ði] ['kɑ:nstəbəlz] [mu:v]
" THE CONSTABLE'S MOVE
" 这 警员的 移动

警官的举动

['mɪstər] . [bɑ:b] - [sæt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɔ:rdərɔɪ] - [klæd][legz] [stretʃt] [ɑ:n]
Mr . Bob Grummit sat in the kitchen with his corduroy - clad legs stretched on
先生 . 鲍勃 - 卫星 在 这 厨房 和 他的 灯心绒 - 覆膜 腿 拉伸 在
[ðə; ði]['fendər] .
the fender .
这 挡泥板 .

鲍勃·格鲁米特先生坐在厨房里，穿着灯芯绒裤子的双腿伸展在挡泥板上。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hæf] - ['i:tn] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [koʊld][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ; ['mɪstər] . - ,
His wife's half - eaten dinner was getting cold on the table ; Mr . Grummit ,
他的 妻子的 一半 - 吃 晚餐 曾是 获得 寒冷的 在 这 桌子 ; 先生 . - ,

他妻子吃了一半的晚餐放在桌上都凉了；格鲁米特先生，

[hu:] [wʌz; wəz]['bædli][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [ʌp] ,
who was badly in need of cheering up ,
WHO 曾是 糟糕 在 需要 的 欢呼 向上 ,

他当时非常需要人安慰。

['emptid] [hɜːr; hər][hæf] - ['empti] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk]
emptied **her** **half** **-** **empty** **glass** **of** **beer** **and** **wiped** **his** **lips** **with** **the** **back**
清空 她 一半 - 空的 玻璃 的 啤酒 和 擦拭 他的 嘴唇 和 这 后退
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
of **his** **hand** **.**
的 他的 手 .

他喝光了她那半杯啤酒，然后用手背擦了擦嘴唇。

" [kʌm] [ə'weɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" **Come** **away** **,** **I** **tell** **you** **,** **"** **he** **called** **.**
" 来 离开 , 我 告诉 你 , " 他 称为 .

"我叫你走开，"他喊道。

" [-] [hɪr] ?
" **D'ye** **hear** **?**
" 染料 听到 ?

你听到了吗?

[kʌm] [ə'weɪ] .
Come **away** **.**
来 离开 .

走开。

[juːl] [biː; bi] [lɔkt] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] .
You'll **be** **locked** **up** **if** **you** **don't** **.**
你会 是 已锁定 向上如果 你 不 .

如果不这样做，你就会被关起来。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] [æt; ət][ðə; ði]['sɑːrkæzəm] ,
" **He** **gave** **a** **little** **laugh** **at** **the** **sarcasm** **,**
" 他 给予 一个 小的 笑 在 这 讽刺 ,

他被这句讽刺的话逗笑了。

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [lɜːtʃ] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] - [ruːm]
and **sticking** **his** **short** **pipe** **in** **his** **mouth** **lurched** **slowly** **to** **the** **front** **-** **room**
和 粘性 他的 短的 管道 在 他的 嘴 踉跄了一下 缓慢地 到 这 正面 - 房间
[dɔːr] [ænd; ənd] [skauld] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɝːkt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
door **and** **scowled** **at** **his** **wife** **as** **she** **lurked** **at** **the** **back** **of** **the** **window**
门 和 皱着眉头 在 他的 妻子 作为 她 潜伏 在 这 后退 的 这 窗户
['wɑtʃɪŋ] [ɪn'tentli] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɪn][nekst] [dɔːr] .
watching **intently** **the** **furniture** **which** **was** **being** **carried** **in** **next** **door** **.**
观看 专注地 这 家具 哪个 曾是 存在 携带 在 下一个 门 .

他嘴里叼着短烟斗，踉跄着走到前厅门口，怒视着躲在窗后、目不转睛地盯着隔壁正在搬运家具的妻子。

" [kʌm] [ə'weɪ] [ɔːr] [els] [juːl] [biː; bi] [lɔkt] [ʌp] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . - .
" **Come** **away** **or** **else** **you'll** **be** **locked** **up** **,** **"** **repeated** **Mr** **.** **Grummit** **.**
" 来 离开 或者 别的 你会 是 已锁定 向上 , " 重复 先生 . - .

"要么走开，要么就把你关起来，"格鲁米特先生重复道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [lʊk] [æt; ət] [pə'liːsmənz] ['fɜːrnɪtʃər] ; [its] [ə'^in][ðə; ði] [lɔː] .
" **You** **mustn't** **look** **at** **policemen's** **furniture** **;** **it's** **agin** **the** **law** **.**
" 你 不得 看 在 警察的 家具 ; 它是 再次 这 法律 .

"你不能看警察的家具；这是违法的。"

" ['mɪsɪz] . - [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] , ['θroʊɪŋ] [ə'pɪrənsəz] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] ,
" **Mrs** **.** **Grummit** **made** **no** **reply** **,** **but** **,** **throwing** **appearances** **to** **the** **winds** **,**
" 太太 . - 制成 不 回复 , 但 , 投掷 外貌 到 这 风 ,

格鲁米特夫人没有回答，而是把面子抛到脑后，

[stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌn'tɪl][hɜːr; hər][noʊz] [tʌtʃt] ,
stepped **to** **the** **window** **until** **her** **nose** **touched** **,**
步 到 这 窗户 直到 她 鼻子 感动 ,

她走到窗边，直到鼻子碰到窗户。

[æz; əz][ə; eɪ]['wɔːlnʌt] ['saɪdbɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['bevld] [glæs] [bæk] [wʌz; wəz] ['tendərli] [bɔːrn] [ˌɪn'saɪd] ['ʌndər]

as	a	walnut	sideboard	with	bevelled	glass	back	was	tenderly	borne	inside	under
作为	一个	核桃	餐边柜	和	斜面	玻璃	后退	曾是	温柔地	出生	里面	在下面

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [pə'liːs] - ['kɑːnstəbl] ['evənz] .

the	personal	supervision	of	Police	-	Constable	Evans	.
这	个人的	监督	的	警察	-	警官	埃文斯	.

一个胡桃木餐边柜，背面是斜面玻璃，在警员埃文斯的亲自监督下被小心翼翼地抬了进去。

" [ðeɪl] [biː; bi] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ] [piːænɜ] [nekst] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['mɪstər] . - ,

"	They'll	be	'	aving	a	pianner	next	,	"	said	the	indignant	Mr	.	Grummit	,
"	他们会	是	-	拥有	一个	钢琴家	下一个	,	"	说	这	愤怒	先生	.	-	,

“他们接下来要请钢琴家了，”愤愤不平的格鲁米特先生说道。

['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

peering	from	the	depths	of	the	room	.
窥视	从	这	深度	的	这	房间	.

从房间深处窥视。

" [ðeɪv] [gɑːt][wʌn] , " [riˈspɔndid] [hɪz; ɪz][waɪf] ; " [ðeəz; ðəz][ðə; ði][end] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['stɪkɪn] - [ʌp][ɪn]

"	They've	got	one	,	"	responded	his	wife	;	"	there's	the	end	if	it	stickin	'	up	in
"	他们有	得到	一	,	"	回应	他的	妻子	;	"	有	这	结尾	如果	它	粘	-	向上	在

[ðə; ði][væn] .

the	van	.
这	货车	.

“他们有一个，”他妻子回答说；“面包车里竖着的就是它的尾端。”

" ['mɪstər] . - [ədˈvænst] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][end] ['fɪksɪdli] .

"	Mr	.	Grummit	advanced	and	regarded	the	end	fixedly	.
"	先生	.	-	先进的	和	认为	这	结尾	固定地	.

格鲁米特先生向前走去，目光坚定地注视着终点。

" [dɪd][juː; jʊ] [θroʊ] [ɔːl][ðem; ðəm][tɪn][kænz][ænd; ənd] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðer; ðər][jɑːrd][wɑːtˌwʌt][aɪ][toʊld]

"	Did	you	throw	all	them	tin	cans	and	things	into	their	yard	wot	I	told
"	做过	你	扔	全部	他们	锡	罐头	和	事物	进入	他们的	院子	什么	我	讲述

[juː; jʊ][tuː; tə] ?

you	to	?
你	到	?

“你有没有按照我说的，把那些罐头盒之类的东西都扔到他们院子里去？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌp'sterz] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] .

"	He	picked	up	three	of	'	em	while	I	was	upstairs	,	"	replied	his	wife	.
"	他	挑选	向上	三	的	-	呃	尽管	我	曾是	楼上	,	"	回复	他的	妻子	.

“我上楼的时候，他捡了三个，”他妻子回答说。

" [aɪ] - [ɜːrd] - [ɪm] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeid] [kʌm] [ɪn]['hændi][fɔːr; fər][peɪnt][ænd; ənd] [θɪŋz] . "

"	I	'	eard	'	im	tell	her	that	they'd	come	in	handy	for	paint	and	things	.	"
"	我	-	耳朵	-	我是	告诉	她	那	他们会	来	在	便利	为了	画	和	事物	.	"

“我听到他告诉她，这些东西用来涂油漆什么的会很方便。”

" [ðæts] - [aʊ] ['kɔpəz] [get][ɑːn][ænd; ənd] [bai] - , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'senst] ['mɪstər] . -

"	That's	'	ow	coppers	get	on	and	buy	pianners	,	"	said	the	incensed	Mr	.	Grummit
"	那就是	-	现在	铜	得到	在	和	买	-	,	"	说	这	愤怒	先生	.	-

,

,

,

“警察就是这样上街买钢琴的，”愤怒的格鲁米特先生说道。

" ['sni:kɪŋ] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['prɑ:pərti] .
" **sneaking** **other** **people's** **property** **.**
" 鬼鬼祟祟 其他 人们的 财产 .

偷窃他人的财物。

[aɪ]['dɪdnt] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θroʊ] [gʊd] - ['ʌnz]['oʊvər] , [dɪd][aɪ] ?
I **didn't** **tell** **you** **to** **throw** **good** **'** **uns** **over** **,** **did** **I** **?**
我 没有 告诉 你 到 扔 好的 - 联合国 超过 , 做过 我 ?

我没让你把好东西扔过来吧?

[wɑ:tˌwʌt] [-] [mi:n] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ?
Wot **d'ye** **mean** **by** **it** **?**
什么 染料 意思是 经过 它 ?

你这话是什么意思?

" ['mɪsɪz] . - [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl]
" **Mrs** **.** **Grummit** **made** **no** **reply** **,** **but** **watched** **with** **bated** **breath** **the** **triumphal**
" 太太 . - 制成 不 回复 , 但 观看 和 被 气息 这 凯旋的
['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
entrance **of** **the** **piano** **.**
入口 的 这 钢琴 .

格鲁米特夫人没有回答，而是屏息凝神地看着钢琴凯旋般地入场。

[ðə; ði]['kɑ:rmən][set][ˌaɪ 'ti:] ['tendərli] [ɑ:n][ðə; ði] ['næroʊ] ['fʊtpæθ] , [waɪl] [pi:] . [si:] . ['evənz] ,
The **carman** **set** **it** **tenderly** **on** **the** **narrow** **footpath** **,** **while** **P** **.** **C** **.** **Evans** **,**
这 卡曼 放 它 温柔地 在 这 狭窄的 人行道 , 尽管 P . C . 埃文斯 ,

车夫小心翼翼地把车停在狭窄的人行道上，而警员埃文斯，

['stu:pɪŋ] [loʊ] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['evənz] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][lɪd] ,
stooping **low** **,** **examined** **it** **at** **all** **points** **,** **and** **Mrs** **.** **Evans** **,** **raising** **the** **lid** **,**
弯腰 低的 , 检查 它 在 全部 积分 , 和 太太 . 埃文斯 , 提高 这 盖 ,

她弯下腰，仔细检查了每一个细节，然后埃文斯太太掀开了盖子。

[strʌk] [ə; eɪ] [fju:] ['kerləs] ['kɔrdz] .
struck **a** **few** **careless** **chords** **.**
击 一个 很少 粗心 和弦 .

无意间拨动了几根琴弦。

" ['ʃoʊɪŋ] [ɔ:f] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf][tɜ:rn] ; " [ænd; ənd] [ʃi:z] [gɑ:t]
" **Showing** **off** **,** " **explained** **Mrs** **.** **Grummit** **,** **with** **a** **half** **turn** **;** " **and** **she's** **got**
" 显示 离开 , " 解释 太太 . - , 和 一个 一半 转动 ; " 和 她是 得到
['fɪŋgərz] [laɪk] ['kærəts] . "
fingers **like** **carrots** **.** "
手指 喜欢 胡萝卜 . "

"炫耀呢，"格鲁米特太太转过身解释道，"而且她的手指像胡萝卜一样。"

" [ɪts] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə] ['mʌlberi] ['gɑ:dnz] [tu:; tə] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ] ['kɑ:pər] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn]
" **It's** **a** **disgrace** **to** **Mulberry** **Gardens** **to** **'** **ave** **a** **copper** **come** **and** **live** **in**
" 它是 一个 耻辱 到 桑 花园 到 - 大道 一个 铜 来 和 居住 在
[ˌaɪ 'ti:] ,
it **,**
它 ,

"让警察来桑树花园住简直是对这里的侮辱。"

" [sed] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] - ; " [ænd; ənd][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][nekst][tu:; tə][ˌem 'i:] !
" **said** **the** **indignant** **Grummit** **;** " **and** **to** **come** **and** **live** **next** **to** **me** **!**
" 说 这 愤怒 - ; " 和 到 来 和 居住 下一个 到 我 !

"格鲁米特愤愤不平地说：'竟然还要来我家隔壁住！'"

— [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɑ:nt][get]['oʊvər] .
— **that's** **what** **I** **can't** **get** **over** **.**
— 那就是 什么 我 不能 得到 超过 .

——这就是我始终无法释怀的地方。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][wɑːtˌwʌt][hæz; həz] [bɪn] [faɪnd] [twaɪs] ,

To	come	and	live	next	door	to	a	man	wot	has	been	fined	twice	,
到	来	和	居住	下一个	门	到	一个	男人	什么	有	到过	罚款	两次	,

搬到一个被罚款两次的人隔壁居住，

[ænd; ənd][bəuθ] [taɪmz] [rɔːŋ] .

and	both	times	wrong	.
和	两个都	时代	错误的	.

两次都错了。

[waɪ] , [fɔːr; fər] [tuː] [pɪnz][aɪ'd][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [smæʃ] - [ɪz] [piːænɚ] [fɜːrst][ænd; ənd] - [ɪm]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

Why	,	for	two	pins	I'd	go	in	and	smash	'	is	pianner	first	and	'	im	after	it	.
为什么	,	为了	二	别针	ID	去	在	和	粉碎	-	是	钢琴家	第一的	和	-	我是	后	它	.

为什么？为了两分钱，我会冲进去先砸碎他的钢琴，然后他再追上去。

[hiː; hi][wəʊnt][lɪv; laɪv] - [er] [lɔːŋ] , [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

He	won't	live	'	ere	long	,	you	take	my	word	for	it	.	"
他	惯于	居住	-	埃雷	长的	,	你	拿	我的	单词	为了	它	.	"

他不会在这儿待太久，相信我。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [in'kwaiəd][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	Why	not	?	"	inquired	his	wife	.
"	为什么	不是	?	"	询问	他的	妻子	.

“为什么不行？”他妻子问道。

" [waɪ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . - .

"	Why	?	"	repeated	Mr	.	Grummit	.
"	为什么	?	"	重复	先生	.	-	.

“为什么？”格鲁米特先生重复道。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么？

[waɪ] , [bɪ'kɑːs] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː] - ['ɔt, 'oʊ'tiː][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] .

Why	,	becos	I'll	make	the	place	too	'	ot	to	hold	him	.
为什么	,	因为	患病的	制作	这	地方	也	-	ot	到	抓住	他	.

为什么？因为我会把这里变成他无法困住的地方。

[eint] [ðer; ðər] [ɪ'nʌf] ['haʊzɪz] [ɪn] - [wɪ'ðaʊt] - [ɪm][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [nekst] [dɔːr]

Ain't	there	enough	houses	in	Tunwich	without	'	im	a	-	coming	and	living	next	door
不是	那里	足够的	房屋	在	-	没有	-	我是	一个	-	未来	和	活的	下一个	门

[tuː; tə][ˌem 'iː] ?

to	me	?
到	我	?

难道图恩威奇的房子还不够多吗？非得让他搬来住在我隔壁？

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ðə; ði][breɪn] [kən'siːld] [ɪn]['mɪstər] . - ['bʊlɪt] - [ʃeɪpt] [hed]

"	For	a	whole	week	the	brain	concealed	in	Mr	.	Grummit's	bullet	-	shaped	head
"	为了	一个	所有的	星期	这	脑	暗	在	先生	.	-	子弹	-	形状	头

[wɜːrkt] [ɪn][veɪn] ,

worked	in	vain	,
工作	在	徒劳	,

“整整一周，格鲁米特先生子弹形脑袋里藏着的大脑都白费了力气。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tempər][gɑːt] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [bæd] .

and	his	temper	got	correspondingly	bad	.
和	他的	脾气	得到	相应地	坏的	.

他的脾气也因此变得非常暴躁。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['evənz] - [ə'raɪv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][jɑːrd] ['litəd] [wɪð; wɪθ][tɪnz]

The	day	after	the	Evans	'	arrival	he	had	found	his	yard	littered	with	tins
这	天	后	这	埃文斯	-	到达	他	有	成立	他的	院子	垃圾	和	罐头

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][oʊld] [ə'kweɪntəns] ,

which	he	recognized	as	old	acquaintances	,
哪个	他	认可	作为	老的	熟人	,

埃文斯一家到来后的第二天，他就发现院子里散落着许多罐头盒，他认出这些都是老熟人留下的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz][wɪð; wɪθ]

and	since	that	time	they	had	travelled	backwards	and	forwards	with
和	自从	那	时间	他们	有	旅行	向后	和	前进	和

[mə'nɑːtənəs] [ˌregju'lærəti] .

monotonous	regularity	.
单调	规律性	.

从那时起，他们就日复一日、单调地往返于两地之间。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [θriː] ['dʒəːniz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

They	sometimes	made	as	many	as	three	journeys	a	day	,
他们	有时	制成	作为	许多	作为	三	旅程	一个	天	,

他们有时一天要往返三趟，

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['hevəns] ['oʊpənd][tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ] ['bætərd] [tɪn] ['bʌkɪt] [ɑːn][ðə; ði]

and	on	one	occasion	the	heavens	opened	to	drop	a	battered	tin	bucket	on	the
和	在	一	场合	这	天	打开	到	降低	一个	伤痕累累	锡	桶	在	这

[bæk] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['buːtleɪs] .

back	of	Mr	.	Grummit	as	he	was	tying	his	bootlace	.
后退	的	先生	.	-	作为	他	曾是	捆绑	他的	鞋带	.

有一次，老天爷突然放晴，一个破旧的铁桶砸在了正在系鞋带的格鲁米特先生的背上。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ][tuː; tə]['mɪstər] . ['evənz] ,

Five	minutes	later	he	spoke	of	the	outrage	to	Mr	.	Evans	,
五	分钟	之后	他	辐	的	这	暴行	到	先生	.	埃文斯	,

五分钟后，他向埃文斯先生表达了这种愤慨之情。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['sʌnset] .

who	had	come	out	to	admire	the	sunset	.
WHO	有	来	出去	到	钦佩	这	日落	.

出来欣赏日落的人。

" [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði][peɪl] ['kjʊriəsli] .

"	I	heard	something	fall	,	"	said	the	constable	,	eyeing	the	pail	curiously	.
"	我	听到	某物	落下	,	"	说	这	警官	,	觊觎	这	桶	奇怪的是	.

“我听到什么东西掉下来了，”警员说着，好奇地打量着水桶。

" [juː; jʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['briːðɪŋ] ['fjʊriəsli] .

"	You	threw	it	,	"	said	Mr	.	Grummit	,	breathing	furiously	.
"	你	扔	它	,	"	说	先生	.	-	,	呼吸	愤怒地	.

“是你扔的，”格鲁米特先生喘着粗气说。

" [ˌem 'iː] ? ['nɑːnsens] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['iːzəli] .

"	Me	?	Nonsense	,	"	said	the	other	,	easily	.
"	我	?	废话	,	"	说	这	其他	,	容易地	.

“我？胡说，”另一个人轻松地说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

"	I	was	having	tea	in	the	parlour	with	my	wife	and	my	mother	-	in	-	law	,
"	我	曾是	拥有	茶	在	这	客厅	和	我的	妻子	和	我的	母亲	-	在	-	法律	,

“当时我和妻子、岳母在客厅里喝茶，

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [dʒoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['leɪdi] . "

and	my	brother	Joe	and	his	young	lady	.	"
和	我的	兄弟	乔	和	他的	年轻的	女士	.	"

还有我的哥哥乔和他的女友。

" ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] - [ɪm] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['hæpləs] ['mɪstər] . - ,

"	Any	more	of	'	em	?	"	demanded	the	hapless	Mr	.	Grummit	,
"	任何	更多的	的	-	呃	?	"	要求	这	不幸的	先生	.	-	,

"还有吗？"倒霉的格鲁米特先生问道。

[ə'gæst] [æt; ət] [ðɪs] [lɪst] [ʌv; əv] ['witnisiz] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['æləbaɪ] .

aghast	at	this	list	of	witnesses	for	an	alibi	.
惊愕	在	这	列表	的	证人	为了	一个	不在场证明	.

看到这份不在场证明证人名单，我感到震惊。

" [ˌaɪ 'ti:] [eint] [ə; eɪ] [bæd] [peɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:pərli] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] .

"	It	ain't	a	bad	pail	,	if	you	look	at	it	properly	,	"	said	the	constable	.
"	它	不是	一个	坏的	桶	,	如果	你	看	在	它	适当地	,	"	说	这	警官	.

"仔细看看，这桶还不错，"警员说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] ; [ən'les] [ðə; ði] ['oʊnər] ['ɔfɝz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	should	keep	it	if	I	was	you	;	unless	the	owner	offers	a	reward	for	it	.
"	我	应该	保持	它	如果	我	曾是	你	;	除非	这	所有者	优惠	一个	报酬	为了	它	.

"如果我是你，我会留着它；除非失主出价购买。"

['itl] [hoʊld] [ɪ'nʌf] ['wɔ:tər] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['wɒnts] .

It'll	hold	enough	water	for	your	wants	.
它将	抓住	足够的	水	为了	你的	想要	.

它能装下你所需的水量。

" ['mɪstər] . - [flʌŋ] [ˌɪn'dɔ:rz] [ænd; ənd] ,

"	Mr	.	Grummit	flung	indoors	and	,
"	先生	.	-	扔	室内	和	,

格鲁米特先生被扔进了屋里，

['æftər] ['weɪstɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [kən'kɔktɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['meʒərz] [ʌv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

after	wasting	some	time	concocting	impossible	measures	of	retaliation	with	his
后	浪费	一些	时间	炮制	不可能的	措施	的	报复	和	他的

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['pɑ:rtnər] ,

sympathetic	partner	,
交感神经	伙伴	,

在与同情他的伙伴浪费了一些时间，共同制定不可能的报复措施之后，

[went] [ɔ:f] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] [æt; ət] [ðə; ði] ['brikleiəz] - [ɑ:rmz] .

went	off	to	discuss	affairs	with	his	intimates	at	the	Bricklayers	'	Arms	.
去	离开	到	讨论	事务	和	他的	亲密	在	这	砌砖工	-	武器	.

他前往砖瓦匠之臂酒馆与亲信们商议私事。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ɔ:l'ðoʊ] [ju'nænɪməsli] [ə'gri:ɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['evənz] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔɪld] ,

The	company	,	although	unanimously	agreeing	that	Mr	.	Evans	ought	to	be	boiled
这	公司	,	虽然	一致	同意	那	先生	.	埃文斯	应该	到	是	煮沸

,

公司上下一致认为应该把埃文斯先生煮了，

[wɜ:r; wər] ['mɪzrəbli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [aɪ'di:əz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [end] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'teɪnd] .

were	miserably	deficient	in	ideas	as	to	the	means	by	which	such	a	desirable
是	惨痛地	不足	在	想法	作为	到	这	方法	经过	哪个	这样的	一个	理想

end	was	to	be	attained	.
结尾	曾是	到	是	已达到	.

对于如何实现这一理想目标，他们的想法极其匮乏。

" [meɪk] - [ɪm][ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑːk] , [ðæts] [ðə; ði][best] [θɪŋ] , " [sed] [æn; ən] ['eldərli] ['leɪbərər] .
" Make - im a laughing - stock , that's the best thing , " said an elderly labourer .
" 制作 - 我是 一个 笑 - 库存 , 那就是 这 最好的 事物 , " 说 一个 老年 劳动者 .

“让他成为笑柄，那才是最好的办法，”一位年长的工人说道。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [dəunt][laɪk] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] . "
" The police don't like being laughed at . "
" 这 警察 不 喜欢 存在 笑了 在 . "

“警察不喜欢被人嘲笑。”

" - [aʊ] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æ'sperəti] .
" - Ow ? " demanded Mr . Grummit , with some asperity .
" - 现在 ? " 要求 先生 . - , 和 一些 粗糙度 .

“怎么了？”格鲁米特先生有些不耐烦地问道。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [oʊ] - [weɪz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" There's plenty o ' ways , " said the old man .
" 有 很多 o - 方式 , " 说 这 老的 男人 .

“方法有很多，”老人说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] - [ɪm] [aʊt][fæst] [ɪ'nʌf] [ɪf] [aɪ] - [æd][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [drɑːpt] [ɑːn][maɪ] [bæk] ,
" I should find ' em out fast enough if I ' ad a bucket dropped on my back ,
" 我 应该 寻找 - 呃 出去 快速地 足够的 如果 我 - 广告 一个 桶 掉落 在 我的 后退 ,

“就算有人把水桶砸在我背上，我也能很快认出来。”

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

" ['mɪstər] . - [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'tɔːrt] [ðə; ði] ['fiːblnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['bæləns t]
" Mr . Grummit made a retort the feebleness of which was somewhat balanced
" 先生 . - 制成 一个 反驳 这 虚弱 的 哪个 曾是 有些 均衡
[baɪ][ɪts][fə'rɑːsəti] ,
by its ferocity ,
经过 它是 恶 ,

格鲁米特先生的反驳虽然软弱无力，但却也颇具威慑力。

[ænd; ənd][səb'saidid]['ɪntuː] [glʌm] ['saɪləns] .
and subsided into glum silence .
和 平静下来 进入 沮丧 沉默 .

然后，一切归于沉寂。

[hɪz; ɪz] [bæk] [stɪl] [eɪkt] , [bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] [ðæt] [eɪd][tuː; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['efərt] ,
His back still ached , but , despite that aid to intellectual effort ,
他的 后退 仍然 疼痛 , 但 , 尽管 那 援助 到 知识分子 努力 ,

他的背部仍然疼痛，但是，尽管背部疼痛有助于他进行脑力劳动，

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [lʊk] ['fuːlɪʃ] [kən'teɪnd]
the only ways he could imagine of making the constable look foolish contained
这 仅有的 方式 他 可以 想象 的 制作 这 警官 看 愚蠢 包含
[æn; ən]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][rɪsk][ʌv; əv][hɑːrd] ['leɪbər] [fɔːr; fər][hɪm'self] .
an almost certain risk of hard labour for himself .
一个 几乎 肯定 风险 的 难的 劳动 为了 他自己 .

他能想到的唯一能让警员出丑的方法，几乎肯定会让他自己遭受苦役。

[hiː; hi] ['pɒndəd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
He pondered the question for a week ,
他 沉思 这 问题 为了 一个 星期 ,

他思考这个问题整整一周。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði][tɪnz] — [tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['evənz] —

and	meanwhile	the	tins	—	to	the	secret	disappointment	of	Mr	.	Evans	—
和	同时	这	罐头	—	到	这	秘密	失望	的	先生	.	埃文斯	—

[rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][jɑːrd] .

remained	untouched	in	his	yard	.
剩余	未受触碰	在	他的	院子	.

与此同时，令埃文斯先生暗自失望的是，那些罐头仍然原封不动地放在他的院子里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] , [æz; əz]['mɪsɪz] . -

For	the	whole	of	the	time	he	went	about	looking	,	as	Mrs	.	Grummit
为了	这	所有的	的	这	时间	他	去	关于	寻找	,	作为	太太	.	-

[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

expressed	it	,
表达	它	,

正如格鲁米特太太所说，在他四处寻找的整个过程中，

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [hæd; həd] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

as	though	his	dinner	had	disagreed	with	him	.
作为	尽管	他的	晚餐	有	不同意	和	他	.

仿佛他的晚餐让他很不高兴似的。

" [aɪv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][oʊld][bɪl] [smɪθ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wʌn]

"	I've	been	talking	to	old	Bill	Smith	,	"	he	said	,	suddenly	,	as	he	came	in	one
"	我已经	到过	说	到	老的	账单	史密斯	,	"	他	说	,	突然	,	作为	他	来了	在	一

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“我一直在和老比尔·史密斯聊天，”一天晚上他突然走进来时说道。

['mɪsɪz] . - [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] ['waɪfli] ['pleʒər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Mrs	.	Grummit	looked	up	,	and	noticed	with	wifely	pleasure	that	he	was
太太	.	-	看起来	向上	,	和	注意到	和	妻子	乐趣	那	他	曾是

['lʊkɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['tʃɪrf(ə)l] .

looking	almost	cheerful	.
寻找	几乎	快乐	.

格鲁米特太太抬起头，欣慰地发现他看起来几乎很高兴。

" ['hiːz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][tɪp] , " [sed] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] ;

"	He's	given	me	a	tip	,	"	said	Mr	.	Grummit	,	with	a	faint	smile	;
"	他是	给定	我	一个	提示	,	"	说	先生	.	-	,	和	一个	头晕的	微笑	;

“他给了我一条建议，”格鲁米特先生淡淡一笑说道；

" [ə; eɪ] ['kɑːpər] ['mʌsnt] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [friː] - [bɔːrn] ['ɪŋglɪʃmənz] - [uːz] [ən'les] ['hiːz][ɪn'vaɪtɪd] . "

"	a	copper	mustn't	come	into	a	free	-	born	Englishman's	'	ouse	unless	he's	invited	.	"
"	一个	铜	不得	来	进入	一个	自由的	-	出生	英国人的	-	房子	除非	他是	受邀	.	"

“未经邀请，警察不得进入自由出身的英国人的家中。”

" [wɑːtˌwʌt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	Wot	of	it	?	"	inquired	his	wife	.
"	什么	的	它	?	"	询问	他的	妻子	.

“那又怎样？”他妻子问道。

" [juː; jʊ] ['wɔznt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] , [wʌz; wəz][juː; jʊ] ?

"	You	wasn't	think	of	asking	him	in	,	was	you	?
"	你	不是	思考	的	问	他	在	,	曾是	你	?

你没想过要邀请他进来吧？

" ['mɪstər] . - [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] [pleɪ] - ['fʊli] .

"	Mr	.	Grummit	regarded	her	almost	play	-	fully	.
"	先生	.	-	认为	她	几乎	玩	-	完全	.

格鲁米特先生几乎带着玩世不恭的神情看着她。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['kɑ:pər] [kʌmz] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [toʊld][tu:; tə] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" If a copper comes in without being told to , " he continued ,
" 如果 一个 铜 来 在 没有 存在 讲述 到 , " 他 持续 ,

"如果警察未经允许擅自进入,"他继续说道,"

" [hi:; hi] [gets] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
" he gets into trouble for it .
" 他 获得 进入 麻烦 为了 它 .

他因此惹上了麻烦。

[naʊ] [-] [si:] ? "
Now d'ye see ? "
现在 染料 看 ? "

现在明白了吗?

" [bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði]['pʌz(ə)ld]['mɪsɪz] . - .
" But he won't come , " said the puzzled Mrs . Grummit .
" 但 他 惯于 来 , " 说 这 困惑 太太 . - .

"但他就是不肯来,"格鲁米特太太困惑地说。

['mɪstər] . - [wiŋkt] .
Mr . Grummit winked .
先生 . - 眨眼 .

格鲁米特先生眨了眨眼。

" [jes] - [i:] [wɪl] [ɪf] [ju:; jʊ] [skri:m] [laʊd] [ɪ'nʌf] , " [hi:; hi] [ri'tɔ:tid] .
" Yes ' e will if you scream loud enough , " he retorted .
" 是的 - e 将要 如果 你 尖叫 大声 足够的 , " 他 反驳 .

"如果你叫得够大声，他就会,"他反驳道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['kɑ:pər] - [stɪk] ? "
" Where's the copper - stick ? "
" 在哪里? 这 铜 - 戳 ? "

"铜棒在哪儿? "

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [gɔ:n] [mæd] ? " [di'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz][waɪf] , " [ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] - ['ɑ:veɪ] ? "
" Have you gone mad ? " demanded his wife , " or do you think I ' ave ? "
" 有 你 已消失 疯狂的 ? " 要求 他的 妻子 , " 或者 做 你 思考 我 - 大道 ? "

"你疯了吗? "他妻子质问道，"还是你觉得我疯了? "

" [ju:; jʊ][goʊ][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['emfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
" You go up into the bedroom , " said Mr . Grummit , emphasizing his
" 你 去 向上 进入 这 卧室 , " 说 先生 . - , 强调 他的
[ri'ma:ks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔ:rfɪŋgər] .
remarks with his forefinger .
评论 和 他的 食指 .

"你上楼去卧室,"格鲁米特先生说着，用食指强调了自己的话。

" [aɪ] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði][bed] [blæk] [ænd; ənd] [blu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:pər] - [stɪk] ;
" I come up and beat the bed black and blue with the copper - stick ;
" 我 来 向上 和 打 这 床 黑色的 和 蓝色的 和 这 铜 - 戳 ;

"我上来用铜棍把床打得青一块紫一块;

[ju:; jʊ] [skri:m] [fɔ:r; fər]['mɜ:rsi][ænd; ənd][kɔ:l] [aʊt] - [help] ! -
you scream for mercy and call out ' Help ! '
你 尖叫 为了 怜悯 和 称呼 出去 - 帮助 ! -

你大声求饶，呼喊"救命！"

- ['mɜ:rdər] ! -
' Murder ! '
- 谋杀 ! -

"谋杀！"

[ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
and things like that .
和 事物 喜欢 那 .

诸如此类的事情。

[dəunt] [kɔ:l] [aʊt] - [pə'li:s] ! -
Don't call out ' Police ! '
不 称呼 出去 - 警察 ! -

不要喊"警察！"

[kəz] [bɪl] [eint] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑ:rt] .
cos Bill ain't sure about that part .
化学 账单 不是 当然 关于 那 部分 .

因为比尔对那部分不太确定。

['evənz] [kʌmz] ['bɜ:rstɪŋ] [ɪn] [tu:; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [laɪf] — [aɪl] [li:v] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [lætʃ] —
Evans comes bursting in to save your life — I'll leave the door on the latch —
埃文斯 来 爆发 在 到 节省 你的 生活 — 患病的 离开 这 门 在 这 闩锁 —
[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .
and there you are .
和 那里 你 是 .

埃文斯冲进来救了你的命——我会把门闩上——然后你就被困在那里了。

['hi:z] [ʃʊr] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .
He's sure to get into trouble for it .
他是 当然 到 得到 进入 麻烦 为了 它 .

他肯定会因此惹上麻烦。

[bɪl] [sed] [soʊ] .
Bill said so .
账单 说 所以 .

比尔是这么说的。

['hi:z] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [oʊ] - [ðæt] [sɔ:rt] [oʊ] - [θɪŋ] .
He's made a study o ' that sort o ' thing .
他是 制成 一个 学习 o - 那 种类 o - 事物 .

他专门研究过这类事情。

" ['mɪsɪz] . - ['pɒndəd] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [plæn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə]
" Mrs . Grummit pondered this simple plan so long that her husband began to
" 太太 . - 沉思 这 简单的 计划 所以 长的 那 她 丈夫 开始 到
[lu:z] ['peɪʃ(ə)ns] .
lose patience .
失去 耐心 .

"格鲁米特太太对这个简单的计划思考了很久，以至于她的丈夫开始失去耐心。"

[æt; ət] [læst] , [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['betər] [sens] , [ʃi:; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn]
At last , against her better sense , she rose and fetched the weapon in
在 最后的 , 反对 她 更好的 感觉 , 她 玫瑰 和 已获取 这 武器 在
['kwestʃən] .
question .
问题 .

最后，她违背了自己的理智，起身去取了那件武器。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [jʊə(r)] ['hɪtɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'sterz]
" And you be careful what you're hitting , " she said , as they went upstairs
" 和 你 是 小心 什么 你是 击中 , " 她 说 , 作为 他们 去 楼上
[tu:; tə] [bed] .
to bed .
到 床 .

"还有，你打东西的时候要小心点，"她说着，两人上楼睡觉去了。

" [wiːd] ['betər] [hæv; həv] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ][wɜːrdz][fɜːrst] , [aɪ] [spoʊz] ? "

"	We'd	better	have	'	igh	words	first	,	I	s'pose	?	"
"	我们会	更好的	有	-	高	字	第一的	,	我	假设	?	"

“我想我们最好先好好谈谈吧？”

" [juː; jʊ] [pɪtʃ] ['ɪntuː][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tʌŋ] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['eɪmiəbli] .

"	You	pitch	into	me	with	your	tongue	,	"	said	Mr	.	Grummit	,	amiably	.
"	你	沥青	进入	我	和	你的	舌头	,	"	说	先生	.	-	,	友好地	.

“你用舌头舔我，”格鲁米特先生和蔼地说。

['mɪsɪz] . - ,

Mrs	.	Grummit	,
太太	.	-	,

格鲁米特夫人

[fɜːrst] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

first	listening	to	make	sure	that	the	constable	and	his	wife	were	in	the
第一的	聆听	到	制作	当然	那	这	警官	和	他的	妻子	是	在	这

['bedruːm; 'bedrʊm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪmzi] [wɔːl] ,

bedroom	the	other	side	of	the	flimsy	wall	,
卧室	这	其他	边	的	这	脆弱的	墙	,

首先侧耳倾听，确认警员和他的妻子确实在隔着那道简易墙壁的卧室里。

[kəm'plaɪd] ,

complied	,
遵命	,

遵命，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [roʊz]['grædʒuəli][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [fɔːl'setoʊ][toʊld]['mɪstər] . -

and	in	a	voice	that	rose	gradually	to	a	piercing	falsetto	told	Mr	.	Grummit
和	在	一个	嗓音	那	玫瑰	逐步地	到	一个	冲孔	假声	讲述	先生	.	-

[θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ræŋkəlɪŋ][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] .

things	that	had	been	rankling	in	her	mind	for	some	months	.
事物	那	有	到过	恼人的	在	她	头脑	为了	一些	几个月	.

她用逐渐升高到尖锐假声的声音，向格鲁米特先生讲述了几个月来一直困扰着她的一些事情。

[ʃiː; ʃi] [reɪkt] [ʌp] [ˌmɪsdɪ'miːnər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd] , [nɑːt]

She	raked	up	misdemeanours	that	he	had	long	since	forgotten	,	and	,	not
她	耙过的	向上	轻罪	那	他	有	长的	自从	被遗忘的	,	和	,	不是

['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

content	with	that	,
内容	和	那	,

她翻出了他早已遗忘的过往罪行，而且，她还不满足于此，

[hæd; həd][ə; eɪ] [flɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'taɪər] - ['fæməli] ,

had	a	fling	at	the	entire	Grummit	family	,
有	一个	一扔	在	这	全部的	-	家庭	,

曾与整个格鲁米特家族有过一段风流韵事，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . -

beginning	with	her	mother	-	in	-	law	and	ending	with	Mr	.	Grummit's
开始	和	她	母亲	-	在	-	法律	和	结束	和	先生	.	-

['jʌŋ^ist] ['sɪstər] .

youngest	sister	.
最小的	姐姐	.

从她的婆婆开始，到格鲁米特先生最小的妹妹结束。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['kɑːpər] - [stɪk] [ɪtʃt] .

The	hand	that	held	the	copper	-	stick	itched	.
这	手	那	握住	这	铜	-	戳	痒	.

握着铜棒的手痒了。

" ['eni] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] ? " [di'mɑ:ndid] ['mɪstər] . - [əd'vænsɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
" Any more to say ? " demanded Mr . Grummit advancing upon her .
" 任何 更多的 到 说 ? " 要求 先生 . - 前进 之上 她 .

"还有什么要说的吗？"格鲁米特先生走上前去，质问道。

['mɪsɪz] . - [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ʃri:k] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - , ['sʌd(ə)nli]
Mrs . Grummit emitted a genuine shriek , and Mr . Grummit , suddenly
太太 . - 发射 一个 真的 尖叫 , 和 先生 . - , 突然
[rɪ'membərɪŋ] [hɪm'self] ,
remembering himself ,
记住 他自己 ,

格鲁米特太太发出了一声真正的尖叫，而格鲁米特先生突然想起了自己，

[stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['fjʊri] .
stopped short and attacked the bed with extraordinary fury .
停止 短的 和 遭到攻击 这 床 和 非凡的 愤怒 .

他猛地停住脚步，带着惊人的愤怒扑向床铺。

[ðə; ði] [ru:m] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bloʊz] ,
The room resounded with the blows ,
这 房间 回荡着 和 这 打击 ,

房间里回荡着击打声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]['i:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər]
and the efforts of Mrs . Grummit were a revelation even to her
和 这 努力 的 太太 . - 是 一个 启示 甚至 到 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

格鲁米特太太的努力甚至让她的丈夫都感到惊讶。

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] - [ɪm] ['mu:vɪŋ] , " ['wɪspəd] ['mɪstər] . - , ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] .
" I can hear ' im moving , " whispered Mr . Grummit , pausing to take breath .
" 我 能 听到 - 我是 移动 , " 低声说道 先生 . - , 暂停 到 拿 气息 .

"我能听到他在动，"格鲁米特先生低声说道，停下来喘了口气。

" [muə] — ['dɜ:] ! " [weɪld] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" Mur — der ! " wailed his wife .
" 穆尔 — 德尔 ! " 哀嚎 他的 妻子 .

"谋杀！"他的妻子哭喊道。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

"帮助！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

" ['mɪstər] . - , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][left][hænd] , [rɪ'nu:d] [ðə; ði] [ə'tæk] ; ['mɪsɪz]
" Mr . Grummit , changing the stick into his left hand , renewed the attack ; Mrs
" 先生 . - , 变化 这 戳 进入 他的 左边 手 , 更新 这 攻击 ; 太太
. - ,
. Grummit ,
. - ,

格鲁米特先生把棍子换到左手，重新发起攻击；格鲁米特太太，

[hu:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] , [sɔ:t] [ə; eɪ] ['tempərəri] [rɪ'li:f] [ɪn] [moʊnz] .
whose voice was becoming exhausted , sought a temporary relief in moans .
谁 嗓音 曾是 成为 筋疲力尽的 , 寻求 一个 暂时的 宽慰 在 呻吟 .

他的嗓子越来越哑，只能发出呻吟声以求暂时缓解。

" [ɪz] — [hiː; hi] — — [def] ? " [pæntid] [ðə; ði] [waɪf] - ['biːtər] , " [ɔːr] [wɑːtˌwʌt] ?
" Is — he — — deaf ? " panted the wife - beater , " or wot ?
" 是 — 他 — — 聋 ? " 喘息 这 妻子 - 击打者 , " 或者 什么 ?

"他——是——聋了吗？"那个打老婆的男人喘着气说，"还是怎么了？"

" [hiː; hi] [nɑːkt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [kən'traɪvd] [ə'nʌðər] ['frenzid]
" He knocked over a chair , and Mrs . Grummit contrived another frenzied
" 他 敲门 超过 一个 椅子 , 和 太太 . - 人为的 其他 丧心病狂
[skriːm] .
scream .
尖叫 .

"他碰倒了一把椅子，格鲁米特太太又发出了一声疯狂的尖叫。"

[ə; eɪ] [laʊd] ['nɔkiŋ] ['saʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .
A loud knocking sounded on the wall .
一个 大声 敲门 听起来 在 这 墙 .

墙上传来一阵响亮的敲击声。

" [hel] — [ˌel 'piː] ! " [moʊn] ['mɪsɪz] . - .
" Hel — lp ! " moaned Mrs . Grummit .
" 赫尔 — LP ! " 呻吟 太太 . - .

"救命啊！"格鲁米特太太呻吟道。

" [hə'loʊ] , [ðer; ðər] ! " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .
" Halloa , there ! " came the voice of the constable .
" 喊叫 , 那里 ! " 来了 这 嗓音 的 这 警官 .

"喂，那边有人吗！"警员的声音传来。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] ['beɪbi] ['kwaɪət] ?
" Why don't you keep that baby quiet ?
" 为什么 不 你 保持 那 婴儿 安静的 ?

你为什么不让那个婴儿安静下来?

[wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] .
We can't get a wink of sleep .
我们 不能 得到 一个 眨眼 的 睡觉 .

我们一刻也睡不着。

" ['mɪstər] . - [drɑːpt] [ðə; ði] [stɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [deɪzd] [feɪs] [tuː; tə]
" Mr . Grummit dropped the stick on the bed and turned a dazed face to
" 先生 . - 掉落 这 戳 在 这 床 和 转向 一个 茫然 脸 到
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

格鲁米特先生把棍子扔在床上，茫然地看着他的妻子。

" [hiː; hi] — ['hiːz] [ə'freɪd] — [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" He — he's afraid — to come in , " he gasped .
" 他 — 他是 害怕的 — 到 来 在 , " 他 倒吸一口气 .

"他——他害怕——进来，"他喘着气说。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [oʊld] [gæl] .
" Keep it up , old gal .
" 保持 它 向上 , 老的 女孩 .

"加油，老太太。"

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [stɪk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [dɪd] [hɜːr; hər] [best] ,
" He took up the stick again and Mrs . Grummit did her best ,
" 他 采取 向上 这 戳 再次 和 太太 . - 做过 她 最好的 ,

他又拿起棍子，格鲁米特太太尽力了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

but	the	heart	had	gone	out	of	the	thing	,
但	这	心	有	已消失	出去	的	这	事物	,

但它已经失去了灵魂。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][tæsk][æz; əz] [ˈhoʊpləs] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈloʊ]

and	he	was	about	to	give	up	the	task	as	hopeless	when	the	door	below
和	他	曾是	关于	到	给	向上	这	任务	作为	绝望	什么时候	这	门	以下

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .

was	heard	to	open	with	a	bang	.
曾是	听到	到	打开	和	一个	砰	.

正当他觉得这项任务毫无希望，准备放弃时，楼下的门砰的一声开了。

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , " [kraɪd][ðə; ði][ˈdʒuːbɪlənt] - .

"	Here	he	is	,	"	cried	the	jubilant	Grummit	.
"	这里	他	是	,	"	哭	这	喜庆	-	.

“他来了！”欣喜若狂的格鲁米特喊道。

" [naʊ] !

"	Now	!
"	现在	!

“现在！

" [hɪz; ɪz][waɪf] [riˈspɔndid] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [dɔːr]

"	His	wife	responded	,	and	at	the	same	moment	the	bedroom	door
"	他的	妻子	回应	,	和	在	这	相同的	片刻	这	卧室	门

[wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈoʊpən] ,

was	flung	open	,
曾是	扔	打开	,

“他妻子回应了一声，与此同时，卧室的门被猛地推开了。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈheɪstɪli] [fetʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪbərz] [ɑːn][ðə; ði]

and	her	brother	,	who	had	been	hastily	fetched	by	the	neighbours	on	the
和	她	兄弟	,	WHO	有	到过	草草	已获取	经过	这	邻居	在	这

[ˈʌðər] [saɪd] ,

other	side	,
其他	边	,

还有她的哥哥，他被对面的邻居匆匆接了过来。

[bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈhɑːrti] [bloʊ] [sent][ˈmɪstər] . - [ˈsprɔːlɪŋ] .

burst	into	the	room	and	with	one	hearty	blow	sent	Mr	.	Grummit	sprawling	.
爆裂	进入	这	房间	和	和	一	爽朗	吹	发送	先生	.	-	蔓延	.

他冲进房间，一记重拳就把格鲁米特先生打倒在地。

" [hɪt][maɪ][ˈsɪstər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Hit	my	sister	,	will	you	?
"	打	我的	姐姐	,	将要	你	?

“你敢打我妹妹吗？”

" [hiː; hi] [rɔːrd] , [æz; əz][ðə; ði] [əˈstaʊndɪd] [ˈmɪstər] . - [roʊz] .

"	he	roared	,	as	the	astounded	Mr	.	Grummit	rose	.
"	他	咆哮	,	作为	这	震惊	先生	.	-	玫瑰	.

“他咆哮着，惊愕不已的格鲁米特先生站了起来。”

" [teɪk] [ðæt] !

"	Take	that	!
"	拿	那	!

“尝尝这个！”

" ['mɪstər] . - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['feivəz] , [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['tʌgɪŋ]
" Mr . Grummit took it , and several other favours , while his wife , tugging
" 先生 . - 采取 它 , 和 一些 其他 恩惠 , 尽管 他的 妻子 , 拉扯
[æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
at her brother ,
在 她 兄弟 ,

"格鲁米特先生接受了它，以及其他几项好处，而他的妻子则拉着她的兄弟，

[ɪn'devər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
endeavoured to explain .
努力 到 解释 .

试图解释。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] ,
It was not , however ,
它 曾是 不是 , 然而 ,

然而，事实并非如此。

[ʌn'tɪl]['mɪstər] . - [kleɪmd] [ðə; ði]['juːʒuəl]['sæŋktʃueri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]
until Mr . Grummit claimed the usual sanctuary of the defeated by refusing to
直到 先生 . - 声称 这 通常 避难所 的 这 战败 经过 拒绝 到
[raɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr'self] [hɜːrd] .
rise that she could make herself heard .
上升 那 她 可以 制作 她自己 听到 .

直到格鲁米特先生拒绝起身，以此作为失败者的惯常庇护所，让她能够发出自己的声音。

" [dʒoʊk] ? " [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ɪn'kredʒələsli] .
" Joke ? " repeated her brother , incredulously .
" 开玩笑 ? " 重复 她 兄弟 , 难以置信地 .

"开玩笑？"她哥哥难以置信地重复道。

" [dʒoʊk] ?
" Joke ?
" 开玩笑 ?

"开玩笑?

" ['mɪsɪz] . - [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] [ɪk'spleɪnd] .
" Mrs . Grummit in a husky voice explained .
" 太太 . - 在 一个 沙哑 嗓音 解释 .

"格鲁米特太太用沙哑的声音解释道。"

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [pæst] [frʌm; frəm][ˌɪnkrə'duːləti][tuː; tə] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'meɪzmənt]
Her brother passed from incredulity to amazement and from amazement
她 兄弟 通过了 从 怀疑 到 惊愕 和 从 惊愕
[tuː; tə][mɜːrθ] .
to mirth .
到 欢笑 .

她的哥哥先是难以置信，然后是惊奇，最后是开怀大笑。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['gəːgliŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd] - ['oʊnli]
He sat down gurgling , and the indignant face of the injured Grummit only
他 卫星 向下 淙淙 , 和 这 愤怒 脸 的 这 受伤 - 仅有的
['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .
added to his distress .
额外 到 他的 痛苦 .

他咕哝着坐了下来，受伤的格鲁米特的愤慨表情更让他感到痛苦。

" [best][dʒoʊk][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [hiː; hi] [sed] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Best joke I ever heard in my life , " he said , wiping his eyes .
" 最好的 开玩笑 我 曾经 听到 在 我的 生活 , " 他 说 , 擦拭 他的 眼睛 .

"这是我这辈子听过最好笑的笑话，"他一边擦着眼睛一边说。

" [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:][laɪk] [ðæt] , [bɑ:b] ; [aɪ][kɑ:nt] [ber] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	Don't	look	at	me	like	that	,	Bob	;	I	can't	bear	it	.	"
"	不	看	在	我	喜欢	那	,	鲍勃	;	我	不能	熊	它	.	"

“别那样看着我，鲍勃；我受不了。”

" [get] [ɔ:f] - [oʊm] , " [ri'spɔndid] ['mɪstər] . - , ['glaʊərɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Get	off	'	ome	,	"	responded	Mr	.	Grummit	,	glowering	at	him	.
"	得到	离开	-	一些	,	"	回应	先生	.	-	,	忧郁	在	他	.

“滚下我家！”格鲁米特先生怒视着他，回应道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [dɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['oʊpən] , " [sed] [ðə; ði]

"	There's	a	crowd	outside	,	and	half	the	doors	in	the	place	open	,	"	said	the
"	有	一个	人群	外部	,	和	一半	这	门	在	这	地方	打开	,	"	说	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

“外面人山人海，店里一半的门都开着，”另一个人说。

" [wel] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b][ðeəz; ðəz][noʊ][hɑ:rm] [dʌn] .

"	Well	,	it's	a	good	job	there's	no	harm	done	.
"	出色地	,	它是	一个	好的	工作	有	不	伤害	完毕	.

“还好没有造成任何伤害。”

[soʊ] [lɔ:ŋ] .

So	long	.
所以	长的	.

这么久。

" [hi:; hi] [pæst] , ['bi:mɪŋ] , [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - , ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]

"	He	passed	,	beaming	,	down	the	stairs	,	and	Mr	.	Grummit	,	drawing	near	the
"	他	通过了	,	光芒四射	,	向下	这	楼梯	,	和	先生	.	-	,	绘画	靠近	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

他面带笑容地走下楼梯，格鲁米特先生则走到窗边，

[hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərz] [ˌaʊt'saɪd] .

heard	him	explaining	in	a	broken	voice	to	the	neighbours	outside	.
听到	他	解释	在	一个	破碎的	嗓音	到	这	邻居	外部	.

我听到他在外面用哽咽的声音向邻居们解释。

[strɔ:ŋ] [men] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd]['ɜ:dʒd][hɪm; ɪm] ['grʌfli] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [hi:; hi]

Strong	men	patted	him	on	the	back	and	urged	him	gruffly	to	say	what	he
强的	男人	轻拍	他	在	这	后退	和	敦促	他	粗声粗气地	到	说	什么	他

[hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [læf] ['æftərwərdz] .

had	to	say	and	laugh	afterwards	.
有	到	说	和	笑	然后	.

几个壮汉拍着他的背，粗声粗气地催促他把该说的话都说完，然后哈哈大笑。

['mɪstər] . - [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Mr	.	Grummit	turned	from	the	window	,
先生	.	-	转向	从	这	窗户	,

格鲁米特先生从窗边转过身来，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['fæʃ(ə)n] [prɪ'perd] [tu:; tə][rɪ'taɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	in	a	slow	and	stately	fashion	prepared	to	retire	for	the	night	.
和	在	一个	慢的	和	庄严	时尚	准备	到	退休	为了	这	夜晚	.

然后，他以一种缓慢而庄重的姿态准备就寝。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['sʌd(ə)n][ænd; ənd]['stɑ:rtlɪŋ] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [æz; əz][ʃi:; ʃi][gɑ:t]

Even	the	sudden	and	startling	disappearance	of	Mrs	.	Grummit	as	she	got
甚至	这	突然	和	令人震惊	消失	的	太太	.	-	作为	她	得到

['ɪntu:][bed] [feɪld] [tu:; tə] [mu:v] [hɪm; ɪm] .

into	bed	failed	to	move	him	.
进入	床	失败的	到	移动	他	.

即使格鲁米特太太突然消失，上床睡觉，也没能让他动容。

" [ðə; ði]['bɛdz] [broʊk] , [bɑ:b] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['feɪntli] .

"	The	bed's	broke	,	Bob	,	"	she	said	faintly	.
"	这	床的	打破	,	鲍勃	,	"	她	说	淡淡的	.

“床坏了，鲍勃，”她虚弱地说。

" [bedz][wəʊnt][læst][fɔ:r; fər]['evər] , " [hi:; hi] [sed] , ['ʃɔ:rtli] ; " [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

"	Beds	won't	last	for	ever	,	"	he	said	,	shortly	;	"	sleep	on	the	floor	.
"	床	惯于	最后的	为了	曾经	,	"	他	说	,	不久	;	"	睡觉	在	这	地面	.

“床总有用完的时候，”他简短地说，“睡地板吧。”

" ['mɪsɪz] . - ['klæmbəd] [aʊt] ,

"	Mrs	.	Grummit	clambered	out	,
"	太太	.	-	攀爬	出去	,

格鲁米特太太爬了出来，

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm]['trʌb(ə)l] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][bed][ɪn][ə; eɪ]

and	after	some	trouble	secured	the	bedclothes	and	made	up	a	bed	in	a
和	后	一些	麻烦	安全	这	床上用品	和	制成	向上	一个	床	在	一个

['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

corner	of	the	room	.
角落	的	这	房间	.

费了一番周折，他们终于把被褥铺好，在房间的一个角落里安了一张床。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər]['hʌzbənd] , [brɔ:d] [ə'weɪk] ,

In	a	short	time	she	was	fast	asleep	;	but	her	husband	,	broad	awake	,
在	一个	短的	时间	她	曾是	快速地	睡着了	;	但	她	丈夫	,	广阔	醒	,

没过多久她就睡着了；但她的丈夫却清醒着，

[spent][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [di'vaizɪŋ] ['fɜ:rðər] [ɪm'præktɪkəbl] [ski:mz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv]

spent	the	night	in	devising	further	impracticable	schemes	for	the	discomfiture	of
花费	这	夜晚	在	设计	更远	不切实际	方案	为了	这	沮丧	的

[ðə; ði][foʊ][nekst] [dɔ:r] .

the	foe	next	door	.
这	敌人	下一个	门	.

整夜都在琢磨如何制定更多不切实际的计划来挫败隔壁的敌人。

[hi:; hi] [sɔ:] ['mɪstər] . ['evənz][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][wɜ:rk] .

He	saw	Mr	.	Evans	next	morning	as	he	passed	on	his	way	to	work	.
他	锯	先生	.	埃文斯	下一个	早晨	作为	他	通过了	在	他的	方式	到	工作	.

第二天早上，他在上班途中看到了埃文斯先生。

[ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ['smoʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] ,

The	constable	was	at	the	door	smoking	in	his	shirt	-	sleeves	,
这	警官	曾是	在	这	门	吸烟	在	他的	衬衫	-	袖子	,

警员站在门口，衬衫袖子里夹着烟。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tu:; tə] [si:]

and	Mr	.	Grummit	felt	instinctively	that	he	was	waiting	there	to	see
和	先生	.	-	毛毡	本能地	那	他	曾是	等待	那里	到	看

[hɪm; ɪm] [pæs] .

him	pass	.
他	经过	.

格鲁米特先生本能地觉得他是在那里等着看他经过。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [læst] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , ['pleɪfəli] .
" I heard you last night , " said the constable , playfully .
" 我 听到 你 最后的 夜晚 , " 说 这 警官 , 嬉戏地 .

"我昨晚听到你们说话了,"警员开玩笑地说。

" [maɪ] [wɜːrd] !
" My word !
" 我的 单词 !

我的天哪!

[gʊd] ['greɪʃəs] ! "
Good gracious ! "
好的 亲切 ! "

我的天哪!

" [wɑːts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? " [diˈmɑːndid] ['mɪstər] . - , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] .
" Wot's the matter with you ? " demanded Mr . Grummit , stopping short .
" 什么? 这 事情 和 你 ? " 要求 先生 . - , 停止 短的 .

"你怎么了?"格鲁米特先生突然停住脚步，问道。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
The constable stared at him .
这 警官 凝视 在 他 .

警员盯着他看。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈnɔkiŋ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" She has been knocking you about , " he gasped .
" 她 有 到过 敲门 你 关于 , " 他 倒吸一口气 .

"她把你揍了一顿,"他喘着气说。

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hɑː] - [bɪn] [juː; jʊ] ['skriːmɪŋ] , [ðen] !
" Why , it must ha ' been you screaming , then !
" 为什么 , 它 必须 哈 - 到过 你 尖叫 , 然后 !

"那一定是你在尖叫！"

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [laʊd] .
I thought it sounded loud .
我 想法 它 听起来 大声 .

我觉得声音很大。

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [lɔkt] [ʌp] ?
Why don't you go and get a summons and have her locked up ?
为什么 不 你 去 和 得到 一个 传票 和 有 她 已锁定 向上 ?

你为什么不去申请传票把她关起来呢?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] .
I should be pleased to take her .
我 应该 是 高兴 到 拿 她 .

我应该很乐意收留她。

" ['mɪstər] . - [feɪst] [hɪm; ɪm] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .
" Mr . Grummit faced him , quivering with passion .
" 先生 . - 面对 他 , 颤抖 和 热情 .

格鲁米特先生面对着他，激动得浑身颤抖。

" [wɑːtˌwʌt] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːst] [ɪf] [aɪ] [set] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ?
" Wot would it cost if I set about you ?
" 什么 会 它 成本 如果 我 放 关于 你 ?

"如果我对你下手，要付出什么代价？"

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , ['hʌskɪli] .
" he demanded , huskily .
" 他 要求 , 沙哑地 .

"他沙哑地问道。"

" [tuː] [mʌnθs] , " [sed] ['mɪstər] . ['evənz] , ['smaɪlɪŋ] [sə'riːnli] ; " [θriː] .
" Two months , " said Mr . Evans , smiling serenely ; " p'r'aps three .
" 二 几个月 , " 说 先生 . 埃文斯 , 微笑 平静地 ; " p'r'aps 三 .

"两个月,"埃文斯先生平静地笑着说;"大概三个月吧。"

" ['mɪstər] . - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪsts] [klentʃt] ['nɜːrvəsli] .
" Mr . Grummit hesitated and his fists clenched nervously .
" 先生 . - 犹豫了一下 和 他的 拳头 紧握 紧张地 .

格鲁米特先生犹豫了一下，紧张地攥紧了拳头。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , ['laʊndʒɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [dɔːr] - [poʊst] , ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The constable , lounging against his door - post , surveyed him with a
这 警官 , 休闲 反对 他的 门 - 邮政 , 调查 他 和 一个
[dɪs'pæʃənət] [smaɪl] .
dispassionate smile .
冷静 微笑 .

警员倚在门框上，面无表情地微笑着打量着他。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'saɪdz] [wʌt] [juːd] [get][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɔːftli] .
" That would be besides what you'd get from me , " he said , softly .
" 那 会 是 除了 什么 你会 得到 从 我 , " 他 说 , 轻轻 .

"那还不包括你能从我这里得到的东西,"他轻声说道。

" [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ði][roʊd] , " [sed] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələns] .
" Come out in the road , " said Mr . Grummit , with sudden violence .
" 来 出去 在 这 路 , " 说 先生 . - , 和 突然 暴力 .

"到马路上来!"格鲁米特先生突然语气凶狠地说道。

" [its] [ə'^in][ðə; ði] [ruːlz] , " [sed] ['mɪstər] . ['evənz] ; " ['sɑːri] [aɪ][kɑːnt] .
" It's agin the rules , " said Mr . Evans ; " sorry I can't .
" 它是 再次 这 规则 , " 说 先生 . 埃文斯 ; " 对不起 我 不能 .

"这违反了规定,"埃文斯先生说;"抱歉，我不能。"

[waɪ] [nɑːt][goʊ][ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] ['waɪfs] ['brʌðər] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] ?
Why not go and ask your wife's brother to oblige you ?
为什么 不是 去 和 问 你的 妻子的 兄弟 到 必须 你 ?

为什么不去请你妻子的哥哥帮你做这件事呢?

" [hiː; hi] [went] [ɪn] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - , ['æftər][ə; eɪ]
" He went in laughing and closed the door , and Mr . Grummit , after a
" 他 去 在 笑 和 关闭 这 门 , 和 先生 . - , 后 一个
['frenzid] ['aʊtbɜːrst] ,
frenzied outburst ,
丧心病狂 爆发 ,

"他笑着走了进去，关上了门，格鲁米特先生在一阵疯狂的咆哮之后，

[prə'siːdid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,
proceeded on his way ,
继续 在 他的 方式 ,

他继续前行。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'kweɪntəns] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aɪsi] [ster]
returning the smiles of such acquaintances as he passed with an icy stare
返回 这 微笑 的 这样的 熟人 作为 他 通过了 和 一个 冰冷的 盯
[ɔːr][ə; eɪ] ['strɔːŋli] - ['wɜːrdɪd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [læf] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪs]
or a strongly - worded offer to make them laugh the other side of their face
或者 一个 强烈 - 措辞 提供 到 制作 他们 笑 这 其他 边 的 他们的 脸
.
:
.

当他经过熟人身边时，他会回以冷漠的目光或强硬的提议，让熟人脸上露出笑容，以此来逗他们开心。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [spent] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə]

The	rest	of	the	day	he	spent	in	working	so	hard	that	he	had	no	time	to
这	休息	的	这	天	他	花费	在	在职的	所以	难的	那	他	有	不	时间	到

[rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [in'kwaiəriz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['wɜkmən] .

reply	to	the	anxious	inquiries	of	his	fellow	-	workmen	.
回复	到	这	焦虑的	查询	的	他的	同伴	-	工人	.

他一整天都在努力工作，以至于没有时间回复工友们焦急的询问。

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] [glʌm] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ,

He	came	home	at	night	glum	and	silent	,
他	来了	家	在	夜晚	沮丧	和	沉默的	,

他晚上回家时闷闷不乐，一言不发。

[ðə; ði] ['hɑːrdʃɪp] [ʌv; əv] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪstər] . ['evənz] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] [wɪ'ðaʊt]

the	hardship	of	not	being	able	to	give	Mr	.	Evans	his	deserts	without
这	困境	的	不是	存在	有能力的	到	给	先生	.	埃文斯	他的	沙漠	没有

[ɪn'kɜːrɪŋ] [hɑːrd] ['leɪbər] ['hævɪŋ] [weid] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [ɔːl] [deɪ] .

incurring	hard	labour	having	weighed	on	his	spirits	all	day	.
产生	难的	劳动	拥有	称重	在	他的	烈酒	全部	天	.

无法在不付出辛劳的情况下给予埃文斯先生应得的奖励，这种痛苦让他一整天都闷闷不乐。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piˈænoʊ] [nekst] [dɔːr] ,

To	avoid	the	annoyance	of	the	piano	next	door	,
到	避免	这	烦恼	的	这	钢琴	下一个	门	,

为了避免隔壁钢琴的噪音干扰，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] ['jiːldɪŋ] [ʌp] " [ðə; ði] [læst] [roʊz] [ʌv; əv] ['sʌmər] " [noʊt]

which	was	slowly	and	reluctantly	yielding	up	"	The	Last	Rose	of	Summer	"	note
哪个	曾是	缓慢地	和	勉强	屈服	向上	"	这	最后的	玫瑰	的	夏天	"	笔记

[baɪ] [noʊt] ,

by	note	,
经过	笔记	,

它缓慢而又不情愿地一音一音地交出了《夏日最后的玫瑰》这首歌。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ,

he	went	out	at	the	back	,
他	去	出去	在	这	后退	,

他从后门出去了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['evənz] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [tɪnz]

and	the	first	thing	he	saw	was	Mr	.	Evans	mending	his	path	with	tins
和	这	第一的	事物	他	锯	曾是	先生	.	埃文斯	修补	他的	小路	和	罐头

[ænd; ənd] ['ʌðər] [brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] .

and	other	bric	-	a	-	brac	.
和	其他	砖块	-	一个	-	支架	.

他首先看到的是埃文斯先生正在用罐头和其他小玩意儿修补道路。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	Nothing	like	it	,	"	said	the	constable	,	looking	up	.
"	没有什么	喜欢	它	,	"	说	这	警官	,	寻找	向上	.

“真是闻所未闻，”警员抬起头说道。

" [jʊr; jər] ['mɪsɪz] [geɪv] - [ɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Your	missus	gave	'	em	to	us	this	morning	.
"	你的	太太	给予	-	呃	到	我们	这	早晨	.

“你太太今天早上把它们给了我们。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['græv(ə)l] [ɑːn] [tɑːp] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

A	little	gravel	on	top	,	and	there	you	are	.
一个	小的	碎石	在	顶部	,	和	那里	你	是	.

上面铺一层薄薄的碎石，就完成了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	He	turned	whistling	to	his	work	again	,	and	the	other	,
"	他	转向	吹口哨	到	他的	工作	再次	,	和	这	其他	,

他又开始吹口哨干活了，而另一个人，

['æftər] [ɪn'devər] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][rɪ'plaɪ] ,

after	endeavouring	in	vain	to	frame	a	suitable	reply	,
后	努力	在	徒劳	到	框架	一个	合适的	回复	,

在徒劳地试图组织一个合适的答复之后，

[tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] [wɑːʃ] - [tʌb] [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] .

took	a	seat	on	an	inverted	wash	-	tub	and	lit	his	pipe	.
采取	一个	座位	在	一个	倒	洗	-	浴缸	和	点燃	他的	管道	.

他坐在一个倒扣的洗衣盆上，点燃了烟斗。

[hɪz; ɪz][wʌn][hoʊp][wʌz; wəz] [ðæt] ['kɑːnstəbl] ['evənz][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ]

His	one	hope	was	that	Constable	Evans	was	going	to	try	and	cultivate	a
他的	一	希望	曾是	那	警官	埃文斯	曾是	去	到	尝试	和	培育	一个

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

他唯一的希望就是埃文斯警官会尝试开垦一块菜园。

[ðə; ði][hoʊp][wʌz; wəz]['riːəlaɪzd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

The	hope	was	realized	a	few	days	later	,
这	希望	曾是	已实现	一个	很少	天	之后	,

几天后，希望实现了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ] [sæt] ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [faɪn]

and	Mr	.	Grummit	at	the	back	window	sat	gloating	over	a	dozen	fine
和	先生	.	-	在	这	后退	窗户	卫星	幸灾乐祸	超过	一个	打	美好的

[dʒi'reinjəmz] ,

geraniums	,
天竺葵	,

格鲁米特先生坐在后窗边，得意洋洋地欣赏着十几盆漂亮的天竺葵。

[sʌm; səm][loʊ'biːliə][ænd; ənd] , [wɪtʃ] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] [plɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] .

some	lobelias	and	calceolarias	,	which	decorated	the	constable's	plot	of	ground	.
一些	半边莲	和	钙质	,	哪个	装饰	这	警员的	阴谋	的	地面	.

一些山梗菜和蒲包花，点缀着警员的地块。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	could	not	sleep	for	thinking	of	them	.
他	可以	不是	睡觉	为了	思维	的	他们	.

他因为想着他们而彻夜难眠。

[hiː; hi][roʊz] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ,

He	rose	early	the	next	morning	,	and	,
他	玫瑰	早期的	这	下一个	早晨	,	和	,

第二天清晨，他早早起床，

['æftər] [ri'mɑːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [ðæt] ['mɪstər] . ['ɛvənzɪz] ['flaʊərz] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ]

after	remarking	to	Mrs	.	Grummit	that	Mr	.	Evans's	flowers	looked	as	though
后	评论	到	太太	.	-	那	先生	.	埃文斯的	花朵	看起来	作为	尽管

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [reɪn] ,

they	wanted	rain	,
他们	通缉	雨	,

在向格鲁米特太太评论说埃文斯先生的花看起来像是渴望下雨之后，

[went] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

went	off	to	his	work	.
去	离开	到	他的	工作	.

他去上班了。

[ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] ['lɪftɪd] ,

The	cloud	which	had	been	on	his	spirits	for	some	time	had	lifted	,
这	云	哪个	有	到过	在	他的	烈酒	为了	一些	时间	有	抬起	,

他心中的阴霾消散了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hwɪsld] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] .

and	he	whistled	as	he	walked	.
和	他	吹口哨	作为	他	步行	.

他边走边吹口哨。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn] [frʌnt] ['wɪndoʊz] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['hjuːmər] .

The	sight	of	flowers	in	front	windows	added	to	his	good	humour	.
这	视线	的	花朵	在	正面	视窗	额外	到	他的	好的	幽默	.

看到窗前摆放的鲜花，他的心情也更好了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] [wen] [hiː; hi] [left] [ɔːf] [wɜːrk] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

He	was	still	in	good	spirits	when	he	left	off	work	that	afternoon	,
他	曾是	仍然	在	好的	烈酒	什么时候	他	左边	离开	工作	那	下午	,

那天下午他下班时精神状态还不错。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪk] - ['leər]

but	some	slight	hesitation	about	returning	home	sent	him	to	the	Brick	-	layers
但	一些	轻微	犹豫	关于	返回	家	发送	他	到	这	砖	-	层

- [fɜːrmz] [ɪn'sted] .

-	firms	instead	.
-	公司	反而	.

但他对回家还是有些犹豫，于是去了砖瓦匠公司。

[hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['biːɪŋ] [stɪl] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

He	stayed	there	until	closing	time	,	and	then	,	being	still	disinclined	for	home	,
他	入住	那里	直到	结束	时间	,	和	然后	,	存在	仍然	不情愿	为了	家	,

他一直待到关门时间，然后，仍然不想回家，

[peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [bɪl] [smɪθ] , [huː] [lɪvd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] - .

paid	a	visit	to	Bill	Smith	,	who	lived	the	other	side	of	Tunwich	.
有薪酬的	一个	访问	到	账单	史密斯	,	WHO	居住地	这	其他	边	的	-	.

去拜访了住在图恩威奇另一边的比尔·史密斯。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] .

By	the	time	he	started	for	home	it	was	nearly	midnight	.
经过	这	时间	他	开始	为了	家	它	曾是	几乎	午夜	.

当他开始往家走的时候，已经快到午夜了。

[ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

The	outskirts	of	the	town	were	deserted	and	the	houses	in	darkness	.
这	郊区	的	这	镇	是	荒凉的	和	这	房屋	在	黑暗	.

小镇郊外空无一人，房屋一片漆黑。

[ðə; ði] [klɑːk] [ʌv; əv] - [tʃɜːrtʃ] [strʌk] [twelv] ,

The	clock	of	Tunwich	church	struck	twelve	,
这	钟	的	-	教会	击	十二	,

特恩威奇教堂的钟敲响了十二下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [stroʊk] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ænd; ənd]

and	the	last	stroke	was	just	dying	away	as	he	turned	a	corner	and
和	这	最后的	中风	曾是	只是	垂死	离开	作为	他	转向	一个	角落	和

[ræn] ['ɔːlmoʊst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

ran	almost	into	the	arms	of	the	man	he	had	been	trying	to	avoid	.
跑	几乎	进入	这	武器	的	这	男人	他	有	到过	尝试	到	避免	.

就在他转过街角，差点撞到他一直试图躲避的那个人的怀抱时，最后一击也渐渐消退了。

" [hə'loʊ] ! " [sed] ['kɑ:nstəbl] ['evənz] , ['ʃɑ:rpli] .
" **Halloa** ! " **said** **Constable** **Evans** , **sharply** .
" 喊叫 ! " 说 警官 埃文斯 , 尖锐地 .

"喂！"埃文斯警官厉声说道。

" [hɪr] , [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **Here** , **I** **want** **a** **word** **with** **you** .
" 这里 , 我 想 一个 单词 和 你 .

"我想跟你说几句话。"

" ['mɪstər] . - [kweɪld] .
" **Mr** . **Grummit** **quailed** .
" 先生 . - 畏缩 .

格鲁米特先生畏缩了一下。

" [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [sɜ:r] ? " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'vɑ:lənteri] [rɪ'spekt] .
" **With** **me** , **sir** ? " **he** **said** , **with** **involuntary** **respect** .
" 和 我 , 先生 ? " 他 说 , 和 非自愿 尊重 .

"跟我一起吗，先生？"他不由自主地带着敬意问道。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ][tu:; tə][maɪ]['flaʊərz] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['hɑ:tli] .
" **What** **have** **you** **been** **doing** **to** **my** **flowers** **?** " **demanded** **the** **other** , **hotly** .
" 什么 有 你 到过 正在做 到 我的 花朵 ? " 要求 这 其他 , 热 .

"你对我的花做了什么？"对方怒气冲冲地质问道。

" ['flaʊərz] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . - , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜ:rd][wɜ:r; wər] [nu:] [tu:; tə]
" **Flowers** **?** " **repeated** **Mr** . **Grummit** , **as** **though** **the** **word** **were** **new** **to**
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"花？"格鲁米特先生重复道，仿佛这个词对他来说很陌生。

" ['flaʊərz] ?
" **Flowers** **?**
" 花朵 ?

"花朵？

[wʌt] ['flaʊərz] ? "
What **flowers** **?** "
什么 花朵 ? "

什么花？

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'tɔ:tɪd] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] .
" **You** **know** **well** **enough** , " **retorted** **the** **constable** .
" 你 知道 出色地 足够的 , " 反驳 这 警官 .

"你很清楚这一点，"警员反驳道。

" [ju:; jʊ][gɑ:t]['oʊvər][maɪ] [fens] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [smæʃt] [ɔ:l][maɪ] ['flaʊərz] [daʊn] . "
" **You** **got** **over** **my** **fence** **last** **night** **and** **smashed** **all** **my** **flowers** **down** . "
" 你 得到 超过 我的 栅栏 最后的 夜晚 和 粉碎 全部 我的 花朵 向下 . "

"你昨晚翻过我的篱笆，把我的花全都踩坏了。"

" [ju:; jʊ][bi:; bi]['kerf(ə)l][wɑ:tˌwʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] , " ['ɝ:dʒd]['mɪstər] . - .
" **You** **be** **careful** **wot** **you're** **saying** , " **urged** **Mr** . **Grummit** .
" 你 是 小心 什么 你是 说 , " 敦促 先生 . - .

"你说话要小心，"格鲁米特先生叮嘱道。

" [waɪ] , [aɪ] [lʌv] ['flaʊərz] .
" **Why** , **I** **love** **flowers** .
" 为什么 , 我 爱 花朵 .

"为什么呢？因为我喜欢花。"

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɔːl][ðem; ðəm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [wɑːtˌwʌt][juː; jʊ][pʊt][ɪn][soʊ]

You	don't	mean	to	tell	me	that	all	them	beautiful	flowers	wot	you	put	in	so
你	不	意思是	到	告诉	我	那	全部	他们	美丽的	花朵	什么	你	放	在	所以

['kerf(ə)l] - [æz; əz] [bɪn] [spɔɪld] ? "

careful	'	as	been	spoiled	?	"
小心	-	作为	到过	被宠坏了	?	"

你不会是想告诉我，你精心栽种的那些美丽的花朵都被毁了吧?

" [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , ['tʃoʊkɪŋ] .

"	You	know	all	about	it	,	"	said	the	constable	,	choking	.
"	你	知道	全部	关于	它	,	"	说	这	警官	,	窒息	.

"你什么都知道，"警员哽咽着说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ] ['sʌmənz] [ə'genst] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	shall	take	out	a	summons	against	you	for	it	.	"
"	我	将	拿	出去	一个	传票	反对	你	为了	它	.	"

"我将就此事对你提起诉讼。"

" [hoʊ] ! " [sed] ['mɪstər] . - .

"	Ho	!	"	said	Mr	.	Grummit	.
"	何	!	"	说	先生	.	-	.

"嚯！"格鲁米特先生说道。

" [ænd; ənd][wɑːtˌwʌt][taɪm][duː][juː; jʊ][seɪ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	And	wot	time	do	you	say	it	was	when	I	done	it	?	"
"	和	什么	时间	做	你	说	它	曾是	什么时候	我	完毕	它	?	"

"你觉得我是什么时候做的？"

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd][ðə; ði][taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Never	you	mind	the	time	,	"	said	the	other	.
"	绝不	你	头脑	这	时间	,	"	说	这	其他	.

"别在意时间，"另一个人说。

" [kəz] [its] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	Cos	it's	important	,	"	said	Mr	.	Grummit	.
"	成本	它是	重要的	,	"	说	先生	.	-	.

"因为这很重要，"格鲁米特先生说。

" [maɪ] ['waɪfs] ['brʌðər] — [ðə; ði][wʌn] [jʊə(r)] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] — [slept][ɪn][maɪ] - [uːz] [læst] [naɪt] .

"	My	wife's	brother	—	the	one	you're	so	fond	of	—	slept	in	my	'	ouse	last	night	.
"	我的	妻子的	兄弟	—	这	一	你是	所以	喜爱	的	—	睡着了	在	我的	-	房子	最后的	夜晚	.

"我妻子的弟弟——就是你很喜欢的那位——昨晚睡在我家。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [ɑːf][ðə; ði] [naɪt] , [pɔːr] [tʃæp] ; [bʌt; bət] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

He	was	ill	arf	the	night	,	pore	chap	;	but	,	come	to	think	of	it	,
他	曾是	患病的	啊	这	夜晚	,	孔隙	小伙子	;	但	,	来	到	思考	的	它	,

他昨晚病了半夜，可怜的家伙；不过，仔细想想，

['itl] [meɪk] - [ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər][maɪ] ['ɪnəsns] . "

it'll	make	'	im	a	good	witness	for	my	innocence	.	"
它将	制作	-	我是	一个	好的	证人	为了	我的	无辜	.	"

这将使他成为证明我清白的有力证人。

" [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , " [sed] ['mɪstər] . ['evənz] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

"	If	I	wasn't	a	policeman	,	"	said	Mr	.	Evans	,	speaking	with	great	deliberation	,
"	如果	我	不是	一个	警察	,	"	说	先生	.	埃文斯	,	请讲	和	伟大的	审议	,

"如果我不是一名警察，"埃文斯先生深思熟虑地说道，

" [aɪ'd] [teɪk] [hoʊld][oʊ] - [juː; jʊ] , [bɑːb] - ,

"	I'd	take	hold	o	'	you	,	Bob	Grummit	,
"	ID	拿	抓住	o	-	你	,	鲍勃	-	,

"我会抓住你，鲍勃·格鲁米特，

[ænd; ənd][aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [bɪgɪst] ['haɪdɪŋ] [juːv] ['evər][hæd; həd][ɪn][jʊr; jər][laɪf] . "

and	I'd	give	you	the	biggest	hiding	you've	ever	had	in	your	life	.	"
和	ID	给	你	这	最大	隐藏	你已经	曾经	有	在	你的	生活	.	"

我会让你尝到这辈子最惨痛的教训。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['wɔznt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['jɜːrnɪŋli] , " [aɪ'd][ɑːf]['mɜːrdər]

"	If	you	wasn't	a	policeman	,	"	said	Mr	.	Grummit	,	yearningly	,	"	I'd	arf	murder
"	如果	你	不是	一个	警察	,	"	说	先生	.	-	,	渴望地	,	"	ID	啊	谋杀

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“如果你不是警察，”格鲁米特先生渴望地说，“我真想杀了你。”

" [ðə; ði] [tuː] [men] [aɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['wɪstfəli] , [loʊθ][tuː; tə][pɑːrt] .

"	The	two	men	eyed	each	other	wistfully	,	loth	to	part	.
"	这	二	男人	眼睛	每个	其他	怅然地	,	洛斯	到	部分	.

两人深情对视，依依不舍。

" [ɪf] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][get]['ɪntuː]['trʌb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .

"	If	I	gave	you	what	you	deserve	I	should	get	into	trouble	,	"	said	the	constable	.
"	如果	我	给予	你	什么	你	应得	我	应该	得到	进入	麻烦	,	"	说	这	警官	.

“如果我给你应得的惩罚，我就会惹上麻烦，”警员说道。

" [ɪf] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][wɑːtˌwʌt][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə]

"	If	I	gave	you	a	quarter	of	wot	you	ought	to	'	ave	I	should	go	to
"	如果	我	给予	你	一个	四分之一	的	什么	你	应该	到	-	大道	我	应该	去	到

[kwɒd] ,

quod	,
猩	,

“如果我给你你应得的四分之一，我就会去……”

" [said] ['mɪstər] . - .

"	sighed	Mr	.	Grummit	.
"	叹了口气	先生	.	-	.

格鲁米特先生叹了口气。

" [aɪ] ['wʊdnt] [pʊt][juː; jʊ][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , ['ɜːrnɪstli] ; " [aɪ] [swer] [aɪ] ['wʊdnt] . "

"	I	wouldn't	put	you	there	,	"	said	the	constable	,	earnestly	;	"	I	swear	I	wouldn't	.	"
"	我	不会	放	你	那里	,	"	说	这	警官	,	切实	;	"	我	发誓	我	不会	.	"

“我不会把你放在那儿的，”警员认真地说，“我发誓我不会。”

" ['ɛvriːˌθɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Everything's	beautiful	and	quiet	,	"	said	Mr	.	Grummit	,	trembling	with
"	一切都是	美丽的	和	安静的	,	"	说	先生	.	-	,	发抖	和

['iːgərnəs] ,

eagerness	,
渴望	,

“一切都那么美好，那么安静，”格鲁米特先生激动得浑身颤抖地说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ][soʊl] .

"	and	I	wouldn't	say	a	word	to	a	soul	.
"	和	我	不会	说	一个	单词	到	一个	灵魂	.

“我一个字也不会告诉任何人。”

[aɪl] [teɪk] [maɪ] ['sɑːləm] ['deɪvɪt; 'dævɪt][aɪ] ['wʊdnt] . "

I'll	take	my	solemn	davit	I	wouldn't	.	"
患病的	拿	我的	庄严	吊艇架	我	不会	.	"

我会带着我的庄严吊艇架，我不会。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [oʊ] - [maɪ] ['gɑːrdn] — " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .

"	When	I	think	o	'	my	garden	—	"	began	the	constable	.
"	什么时候	我	思考	o	-	我的	花园	—	"	开始	这	警官	.

“每当我想起我的花园——”警员开口说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [hiː; hi] [nɑːkt] [ɔːf]['mɪstər] . - [kæp] , [ænd; ənd] [ðen] ,

With	a	sudden	movement	he	knocked	off	Mr	.	Grummit's	cap	,	and	then	,
和	一个	突然	移动	他	敲门	离开	先生	.	-	帽	,	和	然后	,

['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][koʊt] ,

seizing	him	by	the	coat	,
抓住	他	经过	这	外套	,

他猛地一挥手，打掉了格鲁米特先生的帽子，然后一把抓住他的外套，

[bɪ'gæn][tuː; tə]['hʌs(ə)l][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

began	to	hustle	him	along	the	road	.
开始	到	努力奋斗	他	沿着	这	路	.

开始催促他沿着路走。

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][kloʊzd] .

In	the	twinkling	of	an	eye	they	had	closed	.
在	这	闪烁	的	一个	眼睛	他们	有	关闭	.

眨眼间，他们就闭上了眼睛。

- [tʃɜːrtʃ] [tʃaɪmd] [ðə; ði][hæf] - ['aʊər][æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - ,

Tunwich	church	chimed	the	half	-	hour	as	they	finished	,	and	Mr	.	Grummit	,
-	教会	齐声说道	这	一半	-	小时	作为	他们	完成的	,	和	先生	.	-	,

[fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊn] ['ɪndʒəriz] ,

forgetting	his	own	injuries	,
遗忘	他的	自己的	受伤	,

当他们结束时，图恩威奇教堂敲响了半小时的钟声，格鲁米特先生忘记了自己的伤势，

[stʊd] ['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [rek] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

stood	smiling	at	the	wreck	before	him	.
站立	微笑	在	这	破坏	前	他	.

他面带微笑地站在残骸前。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] ['helmɪt] [hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] [ænd; ənd] ['trɑːdn] [ɑːn] ;

The	constable's	helmet	had	been	smashed	and	trodden	on	;
这	警员的	头盔	有	到过	粉碎	和	践踏	在	;

警员的头盔被砸碎并被踩踏过；

[hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz][tɔːrn][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd][dɜːrt] ,

his	uniform	was	torn	and	covered	with	blood	and	dirt	,
他的	制服	曾是	撕裂	和	涵盖	和	血	和	污垢	,

他的制服破烂不堪，沾满了血迹和污垢。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] ['mɑːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [æt; ət] [liːst] .

and	his	good	looks	marred	for	a	fortnight	at	least	.
和	他的	好的	看起来	受损	为了	一个	两星期	在	至少	.

他的俊朗外表至少被毁掉了两周。

[hiː; hi] [stuːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊn] , [ænd; ənd] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [traɪd] [mə'kænɪkli]

He	stooped	with	a	groan	,	and	,	recovering	his	helmet	,	tried	mechanically
他	弯腰	和	一个	呻吟	,	和	,	恢复中	他的	头盔	,	尝试	机械地

[tuː; tə] [pʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ʃeɪp] .

to	punch	it	into	shape	.
到	冲床	它	进入	形状	.

他呻吟着弯下腰，捡起头盔，机械地试图把它捶打成形。

[hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði] ['bætərd] ['relɪk][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [fel] [bæk] — [ɔːd]

He	stuck	the	battered	relic	on	his	head	,	and	Mr	.	Grummit	fell	back	—	awed
他	卡住	这	伤痕累累	遗迹	在	他的	头	,	和	先生	.	-	跌倒	后退	—	敬畏

, [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] .

,	despite	himself	.
,	尽管	他自己	.

他把那件破旧的文物戴在头上，格鲁米特先生不由自主地向后倒去——他被深深震撼了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [faɪt] , " [hiː; hi] ['stæməd] .

"	It	was	a	fair	fight	,	"	he	stammered	.
"	它	曾是	一个	公平的	斗争	,	"	他	结结巴巴	.

"这是一场公平的战斗，"他结结巴巴地说。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

The	constable	waved	him	away	.
这	警官	挥手	他	离开	.

警员挥手让他走开。

" [get] [aʊt][oʊ] - [maɪ] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Get	out	o	'	my	sight	before	I	change	my	mind	,	"	he	said	,
"	得到	出去	o	-	我的	视线	前	我	改变	我的	头脑	,	"	他	说	,

"在我改变主意之前，赶紧从我眼前消失，"他说。

['fɪrsli] ; " [ænd; ənd][maɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt] [ðɪs] ['itl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər]

fiercely	;	"	and	mind	,	if	you	say	a	word	about	this	it'll	be	the	worse	for
激烈地	;	"	和	头脑	,	如果	你	说	一个	单词	关于	这	它将	是	这	更糟	为了

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

狠狠地说："记住，如果你把这件事说出去一个字，对你更不利。"

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [gɔːn] [mæd] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Do	you	think	I've	gone	mad	?	"	said	the	other	.
"	做	你	思考	我已经	已消失	疯狂的	?	"	说	这	其他	.

"你觉得我疯了吗？"另一个人问道。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪktɪm][ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] , [dɑːnst] [fæn'tæstɪkli]

He	took	another	look	at	his	victim	and	,	turning	away	,	danced	fantastically
他	采取	其他	看	在	他的	受害者	和	,	转弯	离开	,	跳舞	太棒了

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [hoʊm] .

along	the	road	home	.
沿着	这	路	家	.

他又看了一眼他的受害者，然后转身，沿着回家的路跳起了欢快的舞蹈。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][gæs] - [læmp] , [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'spekt]['dæmɪdʒɪz] .

The	constable	,	making	his	way	to	a	gas	-	lamp	,	began	to	inspect	damages	.
这	警官	,	制作	他的	方式	到	一个	气体	-	灯	,	开始	到	检查	损害	.

警员走向一盏煤气灯，开始检查损失情况。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

They	were	worse	even	than	he	had	thought	,	and	,	leaning	against	the
他们	是	更糟	甚至	比	他	有	想法	,	和	,	倾斜	反对	这

[læmp] - [poʊst] ,

lamp	-	post	,
灯	-	邮政	,

情况比他想象的还要糟糕，他靠在路灯柱上，

[hiː; hi] [sɔːt] [ɪn] [veɪn][fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

he	sought	in	vain	for	an	explanation	that	,	in	the	absence	of	a	prisoner	,
他	寻求	在	徒劳	为了	一个	解释	那	,	在	这	缺席	的	一个	囚犯	,

他徒劳地寻求解释，即在没有囚犯的情况下，

[wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [ɪn'spektər] .

would	satisfy	the	inspector	.
会	满足	这	检查员	.

能够满足检查员的要求。

[ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θred] [fel] ['tɪŋklɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtpæθ] ,

A	button	which	was	hanging	by	a	thread	fell	tinkling	on	to	the	footpath	,
一个	按钮	哪个	曾是	绞刑	经过	一个	线	跌倒	叮叮当当	在	到	这	人行道	,

一颗摇摇欲坠的纽扣叮当作响地掉在了人行道上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wen] [ə; eɪ]

and	he	had	just	picked	it	up	and	placed	it	in	his	pocket	when	a
和	他	有	只是	挑选	它	向上	和	放置	它	在	他的	口袋	什么时候	一个

[feɪnt] ['dɪstənt]['aʊtkraɪ][broʊk][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

faint	distant	outcry	broke	upon	his	ear	.
头晕的	遥远	强烈抗议	打破	之上	他的	耳朵	.

他刚把它捡起来放进口袋，就听到远处传来一声微弱的喊叫声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [pər'mɪt][ɪn][ðə; ði]

He	turned	and	walked	as	rapidly	as	his	condition	would	permit	in	the
他	转向	和	步行	作为	快速	作为	他的	状况	会	允许	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] .

direction	of	the	noise	.
方向	的	这	噪音	.

他转身，以他身体状况允许的最快速度，朝着声音传来的方向走去。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['laʊdər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'perətɪv] , [ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv] " [pə'liːs] !

It	became	louder	and	more	imperative	,	and	cries	of	"	Police	!
它	成为	更大声	和	更多的	至关重要的	,	和	哭泣	的	"	警察	!

声音越来越大，越来越急促，人们高喊着"警察！

" [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] .

"	became	distinctly	audible	.
"	成为	明显地	可听见的	.

"变得清晰可闻。"

[hiː; hi] ['kwɪkənd] ['ɪntuː][ə; eɪ][rʌn] ,

He	quickened	into	a	run	,
他	加速	进入	一个	跑步	,

他加快脚步跑了起来，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər] [bɪ'held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]

and	turning	a	corner	beheld	a	little	knot	of	people	standing	at	the	gate
和	转弯	一个	角落	观看	一个	小的	结	的	人们	常设	在	这	门

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] .

of	a	large	house	.
的	一个	大的	房子	.

转过街角，看见一小群人站在一栋大房子的门口。

['ʌðər] ['piːp(ə)l]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [klæd][wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] - [wɔːrdz][ðem; ðəm] .

Other	people	only	partially	clad	were	hastening	to	-	wards	them	.
其他	人们	仅有的	部分	覆膜	是	加速	到	-	病房	他们	.

其他一些衣着单薄的人正匆匆向他们走来。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ə'raɪvd] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] .

The	constable	arrived	out	of	breath	.
这	警官	到达的	出去	的	气息	.

警员气喘吁吁地赶到了。

" ['betər] [leɪt] [ðæn; ðən]['nevər] , " [sed] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [sɑːr'kæstɪkli] .

"	Better	late	than	never	,	"	said	the	owner	of	the	house	,	sarcastically	.
"	更好的	晚的	比	绝不	,	"	说	这	所有者	的	这	房子	,	讽刺地	.

"亡羊补牢，为时未晚，"房主讽刺地说。

['mɪstər] . ['evənz] , ['briːðɪŋ] ['peɪnfəli] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]

Mr	.	Evans	,	breathing	painfully	,	supported	himself	with	his	hand	on	the
先生	.	埃文斯	,	呼吸	痛苦地	,	有	他自己	和	他的	手	在	这

[fens] .

fence	.
栅栏	.

埃文斯先生呼吸困难，一手扶着栅栏支撑着自己。

" [ðeɪ] [went] [ðæt] [weɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ]['dɪdnt] [si:] [ðem; ðəm] , " [kən'tɪnju:d][ðə; ði]
" They went that way , but I suppose you didn't see them , " continued the
" 他们 去 那 方式 , 但 我 认为 你 没有 看 他们 , " 持续 这
['haʊshoʊldər] .
householder .
户主 .

"他们往那边去了，不过我想你没看见他们吧。"户主继续说道。

" [hə'loʊ] !
" Halloa !
" 喊叫 !

"喊叫！

" [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" he added ,
" 他 额外 ,

他补充道：

[æz; əz] ['sʌmbɑ:di] ['oʊpənd][ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:nstəbəlz] ['dæmɪdʒd] [kən'dɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm]
as somebody opened the hall door and the constable's damaged condition became
作为 某人 打开 这 大厅 门 和 这 警员的 损坏的 状况 成为
['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][gæs] - [laɪt] .
visible in the gas - light .
可见的 在 这 气体 - 光 .

有人打开了大厅的门，煤气灯下可以看到警员受伤的状况。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] ? "
" Are you hurt ? "
" 是 你 伤害 ? "

你受伤了吗?

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['evənz] , [hu:] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [θɪŋk] ['klɪrli] .
" Yes , " said Mr . Evans , who was trying hard to think clearly .
" 是的 , " 说 先生 . 埃文斯 , WHO 曾是 尝试 难的 到 思考 清楚地 .

"是的，"埃文斯先生说道，他正努力让自己思路清晰起来。

[tu:; tə][geɪn] [taɪm] [hi:; hi] [blu:] [ə; eɪ] [laʊd] [kɔ:l][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] .
To gain time he blew a loud call on his whistle .
到 获得 时间 他 吹 一个 大声 称呼 在 他的 哨 .

为了争取时间，他大声吹响了哨子。

" [ðə; ði]['ræskəlz] ! " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" The rascals ! " continued the other .
" 这 无赖 ! " 持续 这 其他 .

"这群混蛋！"另一个人接着说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði][bɪg] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] [ə'gen] ,
" I think I should know the big chap with a beard again ,
" 我 思考 我 应该 知道 这 大的 小伙子 和 一个 胡须 再次 ,

"我想我应该又认识那个留着胡子的大个子了。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [tu:] [kwɪk] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
but the others were too quick for me .
但 这 其他的 是 也 快的 为了 我 .

但其他人速度太快了，我追不上。

" ['mɪstər] . ['evənz] [blu:] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [ə'gen] — ['θɔ:tfəli] .
" Mr . Evans blew his whistle again — thoughtfully .
" 先生 . 埃文斯 吹 他的 哨 再次 — 深思熟虑 .

"埃文斯先生再次吹响了哨子——若有所思。"

[ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [luːz] .
The opportunity seemed too good to lose .
这 机会 似乎 也 好的 到 失去 .

机会难得，不容错过。

" [dɪd] [ðeɪ] [get] ['eniθɪŋ] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] .
" Did they get anything ? " he inquired .
" 做过 他们 得到 任何事物 ? " 他 询问 .

"他们找到什么了吗？"他问道。

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['oʊnər] , [traɪˈʌmfəntli] .
" Not a thing , " said the owner , triumphantly .
" 不是 一个 事物 , " 说 这 所有者 , 凯旋而归 .

"什么也没有，"店主得意地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] [dʒʌst][ɪn][taɪm] .
" I was disturbed just in time .
" 我 曾是 不安 只是 在 时间 .

我被及时打断了。

" [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [gʌlp] .
" The constable gave a slight gulp .
" 这 警官 给予 一个 轻微 咕噜 .

警员轻轻咽了口唾沫。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] ['rʌnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .
" I saw the three running by the side of the road , " he said , slowly .
" 我 锯 这 三 跑步 经过 这 边 的 这 路 , " 他 说 , 缓慢地 .

"我看到那三个人在路边跑，"他缓缓说道。

" [ðer; ðər] [bɪˈheɪvjər] [siːmd] [səˈspɪʃəs] , [soʊ][aɪ] ['kɑːlərd] [ðə; ði][bɪg][wʌn] ,
" Their behaviour seemed suspicious , so I collared the big one ,
" 他们的 行为 似乎 可疑的 , 所以 我 项圈 这 大的 一 ,

"他们的行为看起来很可疑，所以我抓住了那个个头最大的。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [set][ɑːn][ˌem 'iː][laɪk][waɪld][kæts] .
but they set on me like wild cats .
但 他们 放 在 我 喜欢 荒野 猫 .

但他们像野猫一样扑向我。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'iː] [daʊn] [θriː] [taɪmz] ; [ðə; ði][læst][taɪm][aɪ][leɪd][maɪ] [hed] ['oʊpən] [ə'genst] [ðə; ði]
They had me down three times ; the last time I laid my head open against the
他们 有 我 向下 三 时代 ; 这 最后的 时间 我 铺设 我的 头 打开 反对 这
[kɜːrb] ,
kerb ,
抑制 ,

他们把我打倒在地三次；最后一次，我的头重重地撞在了路沿石上。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] [ə'gen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] .
and when I came to my senses again they had gone .
和 什么时候 我 来了 到 我的 感官 再次 他们 有 已消失 .

当我回过神来时，他们已经走了。

" [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['bætərd] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd] , [əˈmɪd][ə; eɪ]['mɜːrmər]
" He took off his battered helmet with a flourish and , amid a murmur
" 他 采取 离开 他的 伤痕累累 头盔 和 一个 繁荣 和 , 之中 一个 低语
[ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
of sympathy ,
的 同情 ,

他潇洒地摘下破旧的头盔，在一阵低低的同情声中，

[dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['næsti] [kʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
displayed a nasty cut on his head .
显示 一个 可恶的 切 在 他的 头 .

他头上有一道很深的伤口。

[ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] , [bəuθ] ['rʌnɪŋ] , [ə'pɪrd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd]
A sergeant and a constable , both running , appeared round the corner and
一个 军士 和 一个 警官 , 两个都 跑步 , 出现 圆形的 这 角落 和
[meɪd] [tɔːrdz] - [ðem; ðəm] .
made towards ' them .
制成 向 - 他们 .

一名警长和一名警员边跑边从拐角处出现，朝他们走来。

" [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər][rɪ'pɔːrt] , " [sed] [ðə; ði]['fɔːrmər] ,
" Get back to the station and make your report , " said the former ,
" 得到 后退 到 这 车站 和 制作 你的 报告 , " 说 这 以前的 ,

"回警局去汇报情况，"前者说道。

[æz; əz] ['kɑːnstəbl] ['evənz] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [dɪ'faɪənt] [vɔɪs] , [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .
as Constable Evans , in a somewhat defiant voice , repeated his story .
作为 警官 埃文斯 , 在 一个 有些 桀骜不驯 嗓音 , 重复 他的 故事 .

埃文斯警官用略带挑衅的语气重复了他的故事。

" [juːv] [dʌn] [jʊr; jər][best] ; [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] .
" You've done your best ; I can see that .
" 你已经 完毕 你的 最好的 ; 我 能 看 那 .

"你已经尽力了，我看得出来。"

" ['mɪstər] . ['evənz] , [i'næktɪŋ] [tuː; tə][pər'fekʃ(ə)n][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['hɪroʊ] , [limpt]
" Mr . Evans , enacting to perfection the part of a wounded hero , limped
" 先生 . 埃文斯 , 实施 到 完美 这 部分 的 一个 受伤 英雄 , 跛行
['peɪnfəli] [ɔːf] ,
painfully off ,
痛苦地 离开 ,

"埃文斯先生完美地扮演了一位受伤英雄的角色，一瘸一拐地痛苦地离开了。"

[preɪɪŋ] [dɪ'vaʊtli] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ðæt][ðə; ði]['krɪmənəlz] [maɪt] [meɪk] [gʊd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .
praying devoutly as he went that the criminals might make good their escape .
祈祷 虔诚地 作为 他 去 那 这 罪犯 可能 制作 好的 他们的 逃脱 .

他一边走一边虔诚地祈祷，希望罪犯们能够成功逃脱。

[ɪf] [nɑːt] ,
If not ,
如果 不是 ,

如果不，

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt]
he reflected that the word of a policeman was at least equal to that
他 反映 那 这 单词 的 一个 警察 曾是 在 至少 平等的 到 那
[ʌv; əv] [θriː] ['bɜːrglər] .
of three burglars .
的 三 窃贼 .

他心想，一个警察的话至少相当于三个窃贼的话。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]['stɔːri][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [drest] ,
He repeated his story at the station , and , after having his head dressed ,
他 重复 他的 故事 在 这 车站 , 和 , 后 拥有 他的 头 穿着 ,

他在车站又重复了一遍他的遭遇，包扎好头部后，

[wʌz; wəz][sent] [hoʊm][ænd; ənd][əd'vaɪzd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] .
was sent home and advised to keep himself quiet for a day or two .
曾是 发送 家 和 建议 到 保持 他自己 安静的 为了 一个 天 或者 二 .

他被送回家，并被建议安静一两天。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf]['duːti][fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] , [ænd; ənd] ,

He	was	off	duty	for	four	days	,	and	,
他	曾是	离开	责任	为了	四	天	,	和	,

他休假四天，

[ðə; ði] - [gə'zet] ['hævɪŋ] [dɪ'voʊtɪd][ə; eɪ] ['kɑːləm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fer] , ['hedɪd] " [ə; eɪ] ['gælənt] ['kɑːnstəbl] ,

the	Tunwich	Gazette	having	devoted	a	column	to	the	affair	,	headed	"	A	Gallant	Constable	,
这	-	公报	拥有	奉献	一个	柱子	到	这	事务	,	标题	"	一个	英勇	警官	,

《坦威奇公报》专门用一个专栏报道了此事，标题为"一位英勇的警员"，

" ['mɑːdɪstli] [sɪ'kluːdɪd] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [geɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .

"	modestly	secluded	himself	from	the	public	gaze	for	the	whole	of	that	time	.
"	谦虚地	僻	他自己	从	这	民众	目光	为了	这	所有的	的	那	时间	.

在那段时间里，他一直低调地与世隔绝，不出现在公众视野中。

[tuː; tə]['mɪstər] . - , [huː] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd]

To	Mr	.	Grummit	,	who	had	read	the	article	in	question	until	he	could
到	先生	.	-	,	WHO	有	读	这	文章	在	问题	直到	他	可以

[hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwərdz] ,

have	repeated	it	backwards	,
有	重复	它	向后	,

格鲁米特先生把那篇文章读得滚瓜烂熟，甚至能倒着背下来了。

[ðɪs] ['mɑːdəsti][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['traɪɪŋ] .

this	modesty	was	particularly	trying	.
这	谦逊	曾是	特别	尝试	.

这种谦虚尤其令人难以忍受。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] [jɑːrd][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['evər] [kloʊzd] .

The	constable's	yard	was	deserted	and	the	front	door	ever	closed	.
这	警员的	院子	曾是	荒凉的	和	这	正面	门	曾经	关闭	.

警员的院子空无一人，前门总是紧闭着。

[wʌns] ['mɪstər] . - ['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][tæp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][neɪlz][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər] ['wɪndoʊ] ,

Once	Mr	.	Grummit	even	went	so	far	as	to	tap	with	his	nails	on	the	front	parlour	window	,
一次	先生	.	-	甚至	去	所以	远的	作为	到	轻敲	和	他的	指甲	在	这	正面	客厅	窗户	,

格鲁米特先生甚至有一次用指甲敲打前客厅的窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] .

and	the	only	response	was	the	sudden	lowering	of	the	blind	.
和	这	仅有的	回复	曾是	这	突然	降低	的	这	瞎的	.

唯一的反应就是突然放下百叶窗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [wiːk] ['æftərwərdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['glædnd] [baɪ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][jɑːrd] ;

It	was	not	until	a	week	afterwards	that	his	eyes	were	gladdened	by	a	sight	of	the	constable	sitting	in	his	yard	;
它	曾是	不是	直到	一个	星期	然后	那	他的	眼睛	是	高兴	经过	一个	视线	的	这	警官	坐着	在	他的	院子	;

直到一周后，他才看到警员坐在自家院子里，脸上露出了笑容；

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] ,

and	fearing	that	even	then	he	might	escape	him	,
和	害怕	那	甚至	然后	他	可能	逃脱	他	,

即使这样，他也担心自己可能会逃脱他的魔爪。

[hiː; hi][ræn][aʊt][ɑːn][tɪp] - [toʊ][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][feɪs]['oʊvər][ðə; ði] [fens] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lætər]

he	ran	out	on	tip	-	toe	and	put	his	face	over	the	fence	before	the	latter
他	跑	出去	在	提示	-	脚趾	和	放	他的	脸	超过	这	栅栏	前	这	后者

[wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] .

was	aware	of	his	presence	.
曾是	意识到的	的	他的	在场	.

他踮着脚尖跑出去，在对方察觉到他的存在之前，把脸探过栅栏。

" [wɑːtˌwʌt][ə'baʊt] [ðæt] - [er] ['bɜːrgləri] ?

"	Wot	about	that	'	ere	burglary	?
"	什么	关于	那	-	埃雷	入室盗窃	?

“那起入室盗窃案怎么样了？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ɪn]['trʌkjələnt] [toʊnz] .

"	he	demanded	in	truculent	tones	.
"	他	要求	在	好斗的	音调	.

他用蛮横的语气要求道。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , - , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪtrənaɪzɪŋ] [er] .

"	Good	evening	,	Grummit	,	"	said	the	constable	,	with	a	patronizing	air	.
"	好的	晚上	,	-	,	"	说	这	警官	,	和	一个	居高临下	空气	.

“晚上好，格鲁米特，”警员用一种居高临下的语气说道。

" [wɑːtˌwʌt][ə'baʊt] [ðæt] ['bɜːrgləri] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] .

"	Wot	about	that	burglary	?	"	repeated	Mr	.	Grummit	,	with	a	scowl	.
"	什么	关于	那	入室盗窃	?	"	重复	先生	.	-	,	和	一个	皱眉头	.

“那起入室盗窃案怎么样了？”格鲁米特先生皱着眉头重复道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] [ə; eɪ]['bɜːrglər] .

"	I	don't	believe	you	ever	saw	a	burglar	.
"	我	不	相信	你	曾经	锯	一个	窃贼	.

我不相信你见过窃贼。

" ['mɪstər] . ['evənz] [roʊz][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] ['greɪsfəli] .

"	Mr	.	Evans	rose	and	stretched	himself	gracefully	.
"	先生	.	埃文斯	玫瑰	和	拉伸	他自己	优雅地	.

埃文斯先生站起身，优雅地伸展了一下身体。

" [juːd] ['betər] [rʌn] [ˌɪn'dɔːrz] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .

"	You'd	better	run	indoors	,	my	good	man	,	"	he	said	,	slowly	.
"	你会	更好的	跑步	室内	,	我的	好的	男人	,	"	他	说	,	缓慢地	.

“你最好赶紧进屋去，我的好兄弟，”他缓缓说道。

" ['telɪŋ] [ɔːl][ðem; ðəm][laɪz][ə'baʊt] ['bɜːrglər] , " [kən'tɪnjuːd][ðə; ði][ɪn'dɪgnənt]['mɪstər] . - ,

"	Telling	all	them	lies	about	burglars	,	"	continued	the	indignant	Mr	.	Grummit	,
"	讲述	全部	他们	谎言	关于	窃贼	,	"	持续	这	愤怒	先生	.	-	,

“我跟他们都编造了关于窃贼的谎言，”愤愤不平的格鲁米特先生继续说道。

[prə'djʊsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

producing	his	newspaper	and	waving	it	.
生产	他的	报纸	和	挥手	它	.

他拿出报纸挥舞着。

" [waɪ] , [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [blæk] [aɪ] , [aɪ] [smæʃt] [jʊr; jər] - ['ɛlmɛt] , [aɪ][kʌt][jʊr; jər] ['sɪli] - [iːd]

"	Why	,	I	gave	you	that	black	eye	,	I	smashed	your	'	elmet	,	I	cut	your	silly	'	ead
"	为什么	,	我	给予	你	那	黑色的	眼睛	,	我	粉碎	你的	-	头盔	,	我	切	你的	愚蠢的	-	头

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

“为什么？我把你打得鼻青脸肿，我砸碎了你的头盔，我把你那愚蠢的脑袋割开了！”

[aɪ] — — "
I — — "
我 — — "

我 - "

" [juːv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [sɪ'vɪrli] .
" You've been drinking , " said the other , severely .
" 你已经 到过 喝 , " 说 这 其他 , 严重 .

"你喝酒了，"另一个人严厉地说。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . - , [fə'roʊʃəsli] .
" You mean to say I didn't ? " demanded Mr . Grummit , ferociously .
" 你 意思是 到 说 我 没有 ? " 要求 先生 . - , 凶猛地 .

"你的意思是说我没有？"格鲁米特先生怒气冲冲地质问道。

['mɪstər] . ['evənz] [keɪm] ['kloʊzər][ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['stedəli] .
Mr . Evans came closer and eyed him steadily .
先生 . 埃文斯 来了 更近 和 眼睛 他 稳步 .

埃文斯先生走近他，目光紧紧地盯着他。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɑːmli] .
" I don't know what you're talking about , " he said , calmly .
" 我 不 知道 什么 你是 说 关于 , " 他 说 , 平静地 .

"我不知道你在说什么，"他平静地说。

['mɪstər] . - , [ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] , [stɑːpt] [ə'pɔːld] [æt; ət] [sʌtʃ] ['hɑːrdiˌhʊd] .
Mr . Grummit , about to speak , stopped appalled at such hardihood .
先生 . - , 关于 到 说话 , 停止 震惊 在 这样的 坚韧 .

格鲁米特先生正要开口，却被这种顽固不化吓了一跳，停住了话头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ['bɜːrglər] ,
" Of course , if you mean to say that you were one o ' them burglars ,
" 的 课程 , 如果 你 意思是 到 说 那 你 是 一 o - 他们 窃贼 ,

"当然，如果你指的是你也是那些窃贼之一的话，

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , " [waɪ] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
" continued the constable , " why , say it and I'll take you with pleasure .
" 持续 这 警官 , " 为什么 , 说 它 和 患病的 拿 你 和 乐趣 .

"警员继续说道，"说出来，我很乐意带你走。"

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dɪd] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌn][oʊ] - [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .
Come to think of it , I did seem to remember one o ' their voices .
来 到 思考 的 它 , 我 做过 似乎 到 记住 一 o - 他们的 声音 .

仔细想想，我好像确实记得他们其中一个人的声音。

" ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] , [bækt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
" Mr . Grummit , with his eyes fixed on the other's , backed a couple of
" 先生 . - , 和 他的 眼睛 固定的 在 这 其他的 , 支持的 一个 夫妻 的
[jaːdz][ænd; ənd] [briːðd] ['hevɪli] .
yards and breathed heavily .
码 和 呼吸 重度 .

格鲁米特先生目光紧紧盯着对方，后退了几码，喘着粗气。

" [ə'baʊt] [jʊr; jər] [haɪt] , [tuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [mjuːzd] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .
" About your height , too , he was , " mused the constable .
" 关于 你的 高度 , 也 , 他 曾是 , " 沉思 这 警官 .

"他的身高也和你差不多，"警员沉思道。

" [aɪ][hoʊp][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] [wʌt] [juː; jʊ] [sed]
" I hope for your sake you haven't been saying to anybody else what you said
" 我 希望 为了 你的 清酒 你 还没有 到过 说 到 任何人 别的 什么 你 说
[tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] .
to me just now .
到 我 只是 现在 .

"我希望为了你好，你没有把刚才跟我说的话告诉其他人。"

" ['mɪstər] . - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mr . Grummit shook his head .
" 先生 . - 摇晃 他的 头 .

格鲁米特先生摇了摇头。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
" Not a word , " he faltered .
" 不是 一个 单词 , " 他 犹豫不决 .

"一句话也没说，"他结结巴巴地说。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . ['evənz] .
" That's all right , then , " said Mr . Evans .
" 那就是 全部 正确的 , 然后 , " 说 先生 . 埃文斯 .

"那没关系，"埃文斯先生说。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] ['neɪbər] ; [nɑːt][ðæt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
" I shouldn't like to be hard on a neighbour ; not that we shall be
" 我 不应该 喜欢 到 是 难的 在 一个 邻居 ; 不是 那 我们 将 是
['neɪbərz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
neighbours much longer .
邻居 很多 更长 .

"我不愿苛责邻居；不过我们也不会做太久的邻居了。"

" ['mɪstər] . - , ['fiːlɪŋ] [ðæt][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ɪk'spektɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [geɪv] ['ʌtərəns]
" Mr . Grummit , feeling that a reply was expected of him , gave utterance
" 先生 . - , 感觉 那 一个 回复 曾是 预期的 的 他 , 给予 发声
[tuː; tə][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] " [oʊ] ! "
to a feeble " Oh ! "
到 一个 微弱 " 哦 ! "

格鲁米特先生觉得对方期待他回答，便无力地发出了一声"哦！"

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['evənz] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] .
" No , " said Mr . Evans , looking round disparagingly .
" 不 , " 说 先生 . 埃文斯 , 寻找 圆形的 轻蔑地 .

"不，"埃文斯先生轻蔑地环顾四周说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [naʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tuː; tə]['sɑːrdʒənt] [ðɪs]
" It ain't good enough for us now ; I was promoted to sergeant this
" 它 不是 好的 足够的 为了 我们 现在 ; 我 曾是 推广 到 军士 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

"现在这还不够好；我今天早上晋升为中士。"

[ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][kɑːnt][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .
A sergeant can't live in a common place like this .
一个 军士 不能 居住 在 一个 常见的 地方 喜欢 这 .

一名士官不能住在这种普通的地方。

" ['mɪstər] . - , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [fɪr] , [druː] [nɪr] [ðə; ði] [fens] [ə'gen] .
" Mr . Grummit , a prey to a sickening fear , drew near the fence again .
" 先生 . - , 一个 猎物 到 一个 令人作呕 害怕 , 画 靠近 这 栅栏 再次 .

"格鲁米特先生被一种令人作呕的恐惧所折磨，再次靠近了栅栏。"

" [ə; eɪ] — [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] ?

"	A	—	a	sergeant	?
"	一个	—	一个	军士	?

“一名——中士？”

" [hiː; hi] ['stæməd] .

"	he	stammered	.
"	他	结结巴巴	.

他结结巴巴地说。

['mɪstər] . ['evənz] [smaɪld] [ænd; ənd] [geɪzd] ['kerfəli] [æt; ət][ə; eɪ]['dɪstənt] [klaʊd] .

Mr	.	Evans	smiled	and	gazed	carefully	at	a	distant	cloud	.
先生	.	埃文斯	微笑	和	凝视	小心	在	一个	遥远	云	.

埃文斯先生微笑着，仔细地凝视着远处的一朵云。

" [fɔːr; fər][maɪ]['breɪvəri][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['bɜːrglər] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , - , " [hiː; hi] [sed] ,

"	For	my	bravery	with	them	burglars	the	other	night	,	Grummit	,	"	he	said	,
"	为了	我的	勇敢	和	他们	窃贼	这	其他	夜晚	,	-	,	"	他	说	,

['mɑːdɪstli] .

modestly	.
谦虚地	.

“格鲁米特，为了感谢我那天晚上和那些窃贼搏斗时的勇敢，”他谦虚地说。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] ['jɪrz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	I	might	have	waited	years	if	it	hadn't	been	for	them	.
"	我	可能	有	等待	年	如果	它	之前没有	到过	为了	他们	.

“如果不是他们，我可能要等上好几年。”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði]['fræntɪk] - [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ; ['mɪstər] . - ,

"	He	nodded	to	the	frantic	Grummit	and	turned	away	;	Mr	.	Grummit	,
"	他	点头	到	这	疯狂的	-	和	转向	离开	;	先生	.	-	,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'duː] [æt; ət][ɔːl] ,

without	any	adieu	at	all	,
没有	任何	再见	在	全部	,

他朝惊慌失措的格鲁米特点了点头，然后转身离开；格鲁米特先生，连句告别的话都没说。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

turned	and	crept	back	to	the	house	.
转向	和	悄悄地爬	后退	到	这	房子	.

转身，悄悄地溜回了房子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神